

FSC® INTERNATIONAL PROCEDURE

FSC® 国際手順

Pesticide Derogation Procedure

農薬使用に関する特例申請手順

FSC-PRO-30-001 V1-0 EN



Title: Pesticide Derogation Procedure
原題: 農薬使用に関する特例申請手順

Document reference code: FSC-PRO-30-001 V1-0 EN
文書参照コード:

Approval: FSC Board of Directors
承認者: FSC 理事会

Contact for comments: FSC International Center
問い合わせ先: - Policy and Standards Unit -
Charles-de-Gaulle-Str. 5
53113 Bonn, Germany

 +49-(0)228-36766-0

 +49-(0)228-36766-30

 pesticides.policy@fsc.org

© 2014 Forest Stewardship Council, A.C. All rights reserved.

No part of this work covered by the publisher's copyright may be reproduced or copied in any form or by any means (graphic, electronic or mechanical, including photocopying, recording, recording taping, or information retrieval systems) without the written permission of the publisher.

Printed copies are uncontrolled and for reference only. Please refer to the electronic copy on the FSC website (www.fsc.org) to ensure you are referring to the latest version.

著作権で保護された本文書を発行者の書面での許可なく、あらゆる様式、手段(複製、録画、録音、情報検索システムなどを含めた画像的、電子的、機械的手段)での加工、再発行を禁止する。

印刷されたものは閲覧利用のみに限定する。FSC ウェブサイト(www.fsc.org)で入手できる最新版の電子コピーを参照すること。

日本語版は FSC 国際本部の公式訳ではない。翻訳と英語原文間に齟齬がある場合は、当該英語原文が優先するものとする。

PESTICIDE DEROGATION PROCEDURE

農薬使用に関する特例申請手順

FSC-PRO-30-001 V1-0 EN

The Forest Stewardship Council® (FSC) is an independent, not for profit, non-government organization established to promote environmentally appropriate, socially beneficial, and economically viable management of the world's forests.

FSC's vision is that the world's forests meet the social, ecological, and economic rights and needs of the present generation without compromising those of future generations.

Forest Stewardship Council® (FSC® : 森林管理協議会) は独立した非営利、非政府組織で、環境的に適切で社会的便益を満たし、経済的に発展可能な世界の森林経営を推進している。

FSC のビジョンは世界の森林が社会的、生態的、経済的な権利を満たし、将来世代のニーズを妥協させることなく、現世代のニーズも満たすことである。

INTRODUCTION

はじめに

In relation to pesticides, the FSC Principles and Criteria aim to prevent, minimise and mitigate the negative environmental and social impacts of pesticides use whilst promoting economically viable management of the world's forests.

FSCの原則と基準では農薬に関して、その使用を避けるか最小限にし、また環境および社会に対する悪影響を低減することを目指している一方で、同時に世界中の森林の経済的に継続可能な管理を推進している。

In accordance with the FSC Pesticides Policy, pesticides containing any of the active ingredients listed in the *FSC list of 'highly hazardous' pesticides* (HHP) shall not be used in FSC-certified Management Units except in specific circumstances authorized by the FSC Board of Directors through the issuance of a formal temporary derogation.

FSC農薬指針に従い、「FSCの非常に危険な農薬(HHP)一覧」に記載されている有効成分を含む農薬はFSC認証管理区画内で使用してはならない。ただし、特定の状況について正式かつ一時的な使用許可特例がFSC理事会から承認されている場合はこの限りではない。

FSC takes a precautionary approach to pesticide use, in part because experience has repeatedly shown the difficulty of ensuring consistent proper use, and the limits of knowledge of the ecological and environmental impacts of pesticides and the consequent unforeseen consequences of their use.

FSCは農薬使用に関して予防手段を用いている。その理由として、経験により一貫した適切な農薬使用の難しさが示されているからであり、また、生態学および環境的な影響及び農薬使用によってもたらされる予期せぬ結果についての知識の不足がある。

VERSION HISTORY

改版履歴

FSC-PRO-01-004 V1-0 was approved by the FSC Board of Directors at their 40th meeting in December 2005. This version was again reviewed in August-September 2006 taking into account the solicited stakeholder input.

FSC-PRO-01-004 第 1-0 版は 2005 年 12 月の第 40 回 FSC 理事会において承認された。その後、寄せられた利害関係者からの意見を考慮して 2006 年 8 月から 9 月にかけて見直しがされた。

FSC-PRO-01-004 V2-0 was approved by the FSC Executive Committee on the 5th of May 2007. An amendment to Section 5.13 of this procedure was approved by the FSC Pesticides Committee in June, 2007.

FSC-PRO-01-004 第 2-0 版は 2007 年 5 月の第 5 回 FSC 執行委員会において承認された。本手順 5.13 項への変更が 2007 年 6 月に FSC 農薬委員会により承認された。

FSC-PRO-01-004 V2-2 specifies the process in case of emergencies and includes some minor amendments throughout the document. It also introduces the option of a preliminary approval in the case of precedents. The revised procedure was approved by the Head of the Policy and Standards Unit on 25 October 2009.

FSC-PRO-01-004 第 2-2 版では緊急事態における農薬使用に関する手続きを明確にし、あわせて文書全般に渡り軽微な修正を行なった。また前例のある場合における仮承認の選択肢が導入された。改訂された手順は 2009 年 10 月 25 日に FSC 指針・規格課(PSU)の最高責任者により承認された。

FSC-PRO-30-001 V1-0: introduces the option of national derogation review processes as proposed by the FSC Pesticides Policy (FSC-POL-30-001 Clause 2.1 b) and GA Motion 2011:23. We also used the opportunity to align the document code with the FSC Pesticides Policy for clarity and consistency.

FSC-PRO-30-001 第 1-0 版では FSC 農薬指針(FSC-POL-30-001 の 2.1 b 項)および 2011 年総会動議 23 番で提案された「農薬使用に関する特例申請の国内確認手続き」の選択肢が導入された。またこの機会に文書参照コードを FSC 農薬指針に合わせる形で修正し、明確化および一貫性の向上を図った。

Contents

目次

- A Objective
目的
- B Scope
範囲
- C Effective date
発効日
- D References
参照
- E Terms and definitions
用語と定義

Part I - General Requirements

パートⅠ 一般要求事項

- 1 Basic principles
基本原則
- 2 Roles and responsibilities
役割と責任

Part II - The 'National Integrated Pest Management (IPM) Advisory Group'

パートⅡ 総合的な病虫害対策の国内審議グループ

- 3 Setting up a 'National IPM Advisory Group'
「総合的な病虫害対策の国内審議グループ」の設立
- 4 Operations of the 'National IPM Advisory Group'
「総合的な病虫害対策の国内審議グループ」の運営

Part III - Applying For Derogation

パートⅢ 特例の申請

- 5 Preparing an application
申請の準備
- 6 Submitting an application
申請書の提出
- 7 Joint applications and 'late-comers'
共同申請および「後発申請者」
- 8 Emergency use of HHP
緊急事態における非常に危険な農薬の使用
- 9 HHP use mandated or carried out by public authorities
非常に危険な農薬の行政による使用または使用命令

10 HHP use for research purposes
非常に危険な農薬の研究目的での使用

11 Renewal of derogations
使用許可特例の更新

Part IV - Decision Making

パート IV 意思決定

12 General principles
基本原則

13 Evaluation of applications
申請書の評価

14 Decision making
意思決定

15 Evaluation of notifications in cases of emergency or public use
緊急事態における使用または行政による使用・使用命令に関する通知の評価

Part V - Other Issues

パート V その他

16 Appeals
異議申立て

17 Changes in the FSC 'highly hazardous' pesticides list
FSC の「非常に危険」な農薬一覧の変更

Annex 1: Application form for a temporary derogation to use a 'highly hazardous' pesticide
附則 1 : 非常に危険な農薬の一時的な使用許可特例のための申請書

Annex 2: Notification form for an emergency use of a 'highly hazardous' pesticide in the case of emergency or decree by public authorities
附則 2 : 緊急事態または行政命令による非常に危険な農薬の緊急使用の通知書

Annex 3: Decision support system (DSS) for decision making on derogation applications.
附則 3 : 特例申請の意思決定のための支援制度(許可基準)

Annex 4: Application form to register a 'National IPM Advisory Group'
附則 4 : 「総合的な病虫害対策の国内審議グループ」の登録申請書

Annex 5: Minimum elements for the Terms of Reference / Operational Procedures of the 'National Pest Management Group'

附則 5 : 「総合的な病虫害対策の国内審議グループ」の最少付託条項/運営手順

Annex 6: Fee Structure

附則 6 : 費用体系

A Objective

目的

The objective of this procedure is to ensure that applications for derogations to the FSC Pesticides Policy are handled transparently, consistently, efficiently, timely and in compliance with the FSC Pesticides Policy.

本手順の目的は FSC 農薬指針への特例申請が透明かつ一貫して、効率的かつ迅速に、また FSC 農薬指針に従って処理されることを保証することである。

B Scope

範囲

This procedure applies to staff of the FSC Policy and Standards Unit as well as to FSC-accredited certification bodies, FSC certificate holders (or applicants for certification), FSC National Offices, National IPM Advisory Groups and FSC Technical Advisors.

本手順は FSC 指針・規格課(PSU)、FSC 認定認証機関、FSC 認証取得者(または認証申請者)、FSC ナショナルオフィス、総合的な病虫害対策の国内審議グループおよび FSC 専門アドバイザーに適用される。

All aspects of this procedure are considered to be normative, including the scope, effective date, references, terms and definitions, tables and annexes, unless otherwise stated.

本文書は、範囲、発効日参照、用語と定義、表、附則を含め、特に明記がなく、および/または例であると記載されていない限り、すべての面において規準文書と考える。

C Effective date

発効日

Approval date	March 2015
承認日	2015 年 3 月
Publication date	1 st June 2015
公開日	2015 年 6 月 1 日
Effective date	1 st September 2015
発効日	2015 年 9 月 1 日
Period of validity	until 31 st August 2020 (or until replaced or withdrawn)
有効期限	2020 年 8 月 31 日(またはその前に置き換わるか、取り消されるまで)

D References

参照

The following referenced documents are relevant for the application of this document. For dated references, only the edition cited applies. For undated references, the latest edition of the referenced document (including any amendments) applies.

本文書の適用にあたり、次の参照文書が関連する。版番号の付いているものはその版のみが適用され、版番号のないものは最新版(修正版含む)が適用される。

FSC-STD-01-001 FSC Principles and Criteria

[FSC-STD-01-001 FSC の原則と基準](#)

FSC-POL-30-001 FSC Pesticides Policy

[FSC-POL-30-001 FSC 農薬指針](#)

FSC-STD-01-005 FSC Dispute Resolution System

[FSC-STD-01-005 FSC 苦情解決制度](#)

FSC-PRO-01-005 Processing Appeals

[FSC-PRO-01-005 異議申立ての処理](#)

FSC normative documents superseded and replaced by this procedure and its addendum

[本手順および附属文書により置き換わる FSC 規正文書](#)

FSC-ADV-30-001 V1-0 Mosquito nets treated with a 'highly hazardous' pesticide

[FSC-ADV-30-001 第 1-0 版 非常に危険な農薬で処理された蚊帳](#)

FSC-ADV-30-002 The FSC Fee Structure For Processing Pesticides Derogation Applications

[FSC-ADV-30-002 農薬特例申請のための FSC 料金体系](#)

FSC-PRO-01-004 V2-2 Processing Pesticide Derogation Applications

[FSC-PRO-01-004 第 2-2 版 農薬特例申請の処理](#)

FSC-PRO-01-004a Checklists and forms for pesticide derogation applications

[FSC-PRO-01-004a 農薬特例申請のチェックリストと申請書](#)

FSC-GUI-30-001a FSC approved derogations for the use of 'highly hazardous' pesticides in FSC-certified forests and plantations

[FSC-GUI-30-001a FSC 認証林および認証人工林において特例が許可された非常に危険な農薬](#)

E Terms and definitions

用語と定義

For the purposes of this procedure, the terms and definitions given in *FSC-STD-01-002 FSC Glossary of Terms*, and the following apply:

本手順では、FSC-STD-01-002 FSC 用語集および以下の用語と定義が適用される：

Derogation: is a temporary approval from the FSC Board of Directors acting through the FSC Pesticides Committee, to use a 'highly hazardous' pesticide in a FSC certified forest Management Unit, subject to certain conditions.

特例(使用許可特例)：FSC 農薬委員会を通じて FSC 理事会により承認される一時的な許可であり、特定の条件の下、FSC 認証森林管理区画内で「非常に危険」な農薬を使用することができる。

Emergency: Emergencies may include sudden invasions or infestations of pests, weed plants, diseases, or dramatic changes in vegetation composition, which threaten ecological stability and long-term functioning of the forest ecosystem or human well-being. Emergency situations require immediate action and cannot feasibly be controlled by pesticides not listed on the list of FSC's 'highly hazardous' pesticides. Scenarios which are predicted through planning, monitoring or the application of an integrated pest management system cannot be described as emergencies. Where a pest outbreak can be predicted and a listed 'highly hazardous' pesticide is identified as the only feasible control then a derogation shall be sought through the regular application channel.

緊急事態：緊急事態には害虫、有害植物(雑草など)、病気の突然の侵略や侵入または植物相の劇的な変化が含まれ、生態学的な安定性および森林生態系の長期的機能または人々の健全性を脅かすものである。緊急事態は迅速な対応が求められ、FSC の「非常に危険」な農薬一覧に未記載の農薬では制御ができない状態を指す。計画、モニタリングまたは総合的な病虫害対策の適用により予想されているものは緊急事態には該当しない。病虫害の突発的な大発生が予想でき、「非常に危険」な農薬一覧に記載されている農薬でしか現実的にそれを制御できないとわかっている場合は、緊急事態ではなく、通常の手順に則り特例申請をしなければならない。

FSC National Office: a legally established and independent FSC partner organization promoting responsible management of the world's forests on behalf of FSC at the national level on the basis of a formal cooperation agreement. National Offices are required to establish a multi-stakeholder governance structure, similar to that of FSC AC.

FSC ナショナルオフィス：FSC との正式な共同契約に基づき、国レベルで世界中の責任ある森林管理を推進する、法的に設立された独立したパートナー組織。ナショナルオフィスは FSC AC と類似した、多様な利害関係者によるガバナンス構造を持つことが求められている。

FSC Pesticides Committee: Decision making body, acting on behalf of the FSC Board of Directors. The Committee decides on derogation applications and consists of the FSC Policy Director, the FSC Program Manager for Forest Management, and the FSC Pesticide Derogation Administrator. The Committee may consult the Technical Advisors and additional experts as necessary.

FSC 農薬委員会：FSC 理事会に代わり意思決定を行う機関。委員会はFSC 指針ディレクター、FSC 森林管理プログラムマネージャー、FSC 農薬特例申請管理者で構成されており、特例申請に関する意思決定を行う。委員会は必要に応じて専門アドバイザーおよびその他の専門家に意見を求めてもよい。

‘Highly hazardous’ pesticide (HHP): Pesticides that FSC considers to be ‘highly hazardous’ based on published technical indicators and associated thresholds approved by the FSC Board of Directors.

「非常に危険」な農薬 (HHP)：FSC が「非常に危険」だと考える農薬は、公開されている専門的な指標と、FSC 理事により承認された関連閾値に基づく。

Integrated Pest Management (IPM): Pest and disease control method, where preventive measures and biological/physical/chemical methods are carefully selected and balanced taking into account the protection of health of humans and of the environment.

総合的な病虫害対策：害虫および病気を制御する方法であり、人間と環境の健全性の保護の観点から、予防的手段と生物的/物理的/化学的手段が慎重に選択されバランスが取られている状態。

National IPM Advisory Group: Optional group of impartial individuals with local expertise in forest management and integrated pest management (IPM) with the mandate to review applications for the use of ‘highly hazardous’ pesticides from certificate holders in their country in line with the FSC Pesticides Policy and this procedure and make recommendations to the FSC Pesticides Committee. The Group needs to be formally established by an FSC National Office and approved and registered by the FSC International Center before being able to operate. The Group may voluntarily take on additional tasks in the context of the FSC Pesticides Policy (e.g. researching or advising on alternatives).

総合的な病虫害対策の国内審議グループ：森林管理と総合的な病虫害対策の地域的な専門性を有する中立な個人からなる任意のグループであり、FSC 農薬指針と本手順に沿って国内の認証取得者からの非常に危険な農薬の特例申請を審議し、FSC 農薬委員会に対して勧告を提示する義務を負う。このグループは運営開始に先駆けて、FSC ナショナルオフィスにより正式に設立され、FSC 国際本部により承認登録される必要がある。グループは FSC 農薬指針の内容に則した追加的な任務を任意で行なってもよい(例：調査研究、代替方法の提案)。

NOTE: on request and upon approval of FSC IC, the ‘National IPM Advisory Group’ may also review applications from other countries within the region, where no FSC National Offices have been established.

注：FSC 国際本部の承認の下、「総合的な病虫害対策の国内審議グループ」は、地域内において FSC ナショナルオフィスの存在しない他の国からの申請を確認してもよい。

Pest: Organisms, which are harmful or perceived as harmful and as prejudicing for the achievement of management goals, human health, livestock or biodiversity. Some pests, especially introduced exotics, may also pose serious ecological threats, and suppression may be recommended. They include animal pests, plant weeds, pathogenic fungi and other micro-organisms.

有害生物：有害生物、または有害であると認識されている生物で、管理目標の達成、人間の健康、家畜または生物多様性に害をなすもの。害獣、有害植物(雑草など)、病原菌、その他の微生物も含まれる。特に外来のものは生態学的に深刻な脅威をもたらす場合があり、抑制が推奨されることもある。

Pesticide: Any substance or preparation prepared or used in protecting plants or wood or other plant products or human health or livestock or biodiversity from pests; in controlling pests; or in rendering such pests harmless. (This definition includes insecticides, rodenticides, acaricides, molluscicides, larvaecides, fungicides and herbicides).

農薬：有害生物から植物、樹木、その他植物製品、人間の健康、家畜または生物多様性を保護するため、有害生物を制御するため、または有害生物を無害化するために調合または使用される製薬または物質(この定義には殺虫剤、殺鼠剤、ダニ駆除剤、軟体動物駆除剤、幼虫駆除剤、殺菌剤、除草剤が含まれる)。

Technical Advisors: Independent international experts on pesticides use in forestry, appointed by the FSC Board of Directors, providing technical advice to the FSC Pesticides Committee.

専門アドバイザー：FSC 理事会により任命された、林業における農薬使用に関する独立した国際的な専門家であり、FSC 農薬委員会へ専門的な助言を与える。

PART I - GENERAL REQUIREMENTS

パート I 一般要求事項

1 Basic principles

基本原則

- 1.1 Each FSC-certified organization shall use an Integrated Pest Management (IPM) system as required by the FSC Principles and Criteria in order to avoid, or aim at eliminating, the use of chemical pesticides.

各 FSC 認証取得組織は、化学合成農薬の使用を避けるため、または使用停止に向けて FSC の原則と基準で求められている通り、総合的な病虫害対策を用いなければならない。

- 1.2 Each FSC-certified organization that identifies the need to use a 'highly hazardous' pesticide (HHP) through the Integrated Pest Management system shall individually or jointly apply for a derogation from the FSC Board of Directors acting through the FSC Pesticides Committee (see Part III, below). The need for using a 'highly hazardous' pesticide may arise from protecting the forest against pests or hazards, protecting human health or livestock, or protecting the biodiversity.

総合的な病虫害対策を通じて「非常に危険」な農薬使用の必要性を明らかにした各 FSC 認証取得組織は、個別にまたは共同で FSC 農薬委員会を通じて FSC 理事会から使用許可特例を申請しなければならない(下記パート III 参照)。「非常に危険」な農薬使用の必要性は、有害生物や災害から森林を守るため、人間の健康や家畜を守るため、または生物多様性を守るために謳うことができる。

- 1.3 Organizations applying for FSC certification that are using a pesticide classified by FSC as 'highly hazardous', shall discontinue the use of the pesticide or obtain a derogation before an FSC certificate can be granted.

FSC 認証の新規申請組織が、FSC により「非常に危険」と分類されている農薬を既に使用している場合、その農薬の使用を中止するかまたは FSC 認証取得前に使用許可特例を得なければならない。

- 1.4 The use of a 'highly hazardous' pesticide by FSC certified organizations without valid derogation is temporarily permitted where:

FSC 認証取得組織による有効な使用許可特例なしでの「非常に危険」な農薬の使用は、以下の場合に一時的に認められる：

- a) A new pesticide becomes listed by FSC as 'highly hazardous' and the organization is in the process of applying for derogation (see Section 17, below) and the decision is pending;

FSC により、新たな農薬が「非常に危険」な農薬一覧に加えられ、組織が特例の申請過程にあり、決定がまだ下されていない場合(下記 17 章参照)。

- b) An application for renewal of a previously approved derogation has been submitted to FSC within the recommended timeline and the decision is pending (see Section 11, below);

以前承認された使用許可特例の更新申請が推奨期間内に FSC に提出されており、決定がまだ下されていない場合(下記 11 章参照)。

- c) An emergency situation requires an urgent use of a 'highly hazardous' pesticide (see Section 8, below);
緊急事態で「非常に危険」な農薬を緊急使用する必要がある場合(下記 8 章参照)。
- d) It is ordered or carried out by governmental authorities (see Section 9, below).
行政による使用または使用命令があった場合(下記 9 章参照)。
- e) It has research purposes. In this case a formal approval from the Pesticides Committee is needed. (see Section 10, below).
研究目的の場合。この場合は農薬委員会からの正式な承認が必要(下記 10 章参照)。

- 1.5 The use of plants (e.g. seedlings) or products (e.g. fence posts, mosquito nets¹) in the Management Unit that were treated with 'highly hazardous' pesticides at locations out of the scope of the certificate does not require a derogation. Measures to protect workers and the environment shall be taken to mitigate the risks associated with the handling of treated material.

認証範囲外の場所で「非常に危険」な農薬による処理を受けた植物(例：苗)または製品(例：柵の支柱、蚊帳¹)を管理区画内で使用することに関して使用許可特例は必要ない。ただし、これらのものの取扱いに関するリスクを低減するために、労働者と環境を守る措置が取られなければならない。

NOTE: National FSC Forest Stewardship Standards may restrict the exceptions in Clause 1.5.

注：国内森林管理規格において 1.5 項の例外に制限をかけてもよい。

- 1.6 The unauthorized use of 'highly hazardous' pesticides in an FSC-certified Management Unit shall be considered a major nonconformity.
FSC 認証管理区画内での許可のない「非常に危険」な農薬の使用は、重大な不適合として扱われなければならない。

2 Roles and responsibilities 役割と責任

- 2.1 FSC-certified organizations (and applicants for certification) are responsible for:
FSC 認証取得組織(認証申請組織)は以下の責任を負う：

- a) Applying individually or jointly for a derogation for the use of 'highly hazardous' pesticides from the FSC Pesticides Committee through their certification body;
認証機関を通じて FSC 農薬委員会から「非常に危険」な農薬使用の使用許可特例を得るために個別に、または共同で申請をする。

¹ Limited to nets officially registered as 'WHO recommended long-lasting insecticidal mosquito nets'. Should the WHO withdraw the use of any of its previously recommended 'product type', the FSC certified operation shall stop the use of insecticide treated mosquito nets within 12 months of its withdrawal.

WHO 推奨の正式に登録されている長持ち殺虫剤処理済み蚊帳に限定。WHO がそれまでに推奨していた「製品タイプ」を取り消した場合には、FSC 認証取得組織は WHO の取消しから 12 ヶ月以内に殺虫剤処理された当該蚊帳の使用を停止しなければならない。

- b) Implementing any conditions that are determined by the FSC Pesticides Committee in relation to the approved use of 'highly hazardous' pesticides;

「非常に危険」な農薬使用の承認に伴い、FSC 農薬委員会により決定された条件を実施する。

- c) Recording quantitative data of the use of pesticides including 'highly hazardous' pesticides under derogation in FSC-certified Management Units.

使用許可特例の下で使用された「非常に危険」な農薬を含む、FSC 認証管理区画内で使用された農薬使用量を記録する。

- 2.2 Where a 'National IPM Advisory Group' is established (see Part II, below), the FSC National Office is responsible for:

「総合的な病虫害対策の国内審議グループ」が設立されている場合、FSC ナショナルオフィスは以下の責任を負う：

- a) Managing and administering the 'National IPM Advisory Group';

「総合的な病虫害対策の国内審議グループ」を管理、運営する。

- b) Reviewing the recommendations from the 'National IPM Advisory Group' for completeness and submitting them to the FSC Pesticides Committee through the FSC Policy and Standards Unit for decision making.

「総合的な病虫害対策の国内審議グループ」からの勧告に漏れがないか確認をし、FSC 指針・規格課(PSU)を通じて FSC 農薬委員会の意思決定を仰ぐために提出する。

- c) Keeping records of the members, registration, meetings and reports from the 'National IPM Advisory Group', applications submitted by the certification bodies and decisions from the Pesticides Committee.

「総合的な病虫害対策の国内審議グループ」のメンバー、登録、会議および報告書の記録、また認証機関から提出された申請と農薬委員会の決定の記録を保管する。

NOTE: Where no 'National IPM Advisory Group' exists, FSC National Offices have no formal role in the pesticides derogation process in the context of this procedure and would be considered a normal “stakeholder”. The National Offices may however offer to carry out stakeholder consultation or support the stakeholder consultation process in the country.

注：「総合的な病虫害対策の国内審議グループ」が存在しない場合、FSC ナショナルオフィスは本手順の農薬特例申請過程において正式な役割を持たず、一般の利害関係者として扱われる。ただしナショナルオフィスは国内での利害関係者へのコンサルテーションの実施やそのプロセスのサポートをしてもよい。

2.3 Where existing, 'National IPM Advisory Groups' are responsible for:

「総合的な病虫害対策の国内審議グループ」は存在する場合、以下の責任を負う：

- a) Evaluating applications for derogations from FSC-certified organizations (or applicants for certification) from their country or region (depending on the approved geographical scope);
国や地域(承認された地理的範囲による)の FSC 認証取得組織(または認証申請組織)からの特例申請書を評価する。
- b) Providing impartial technical recommendations to the FSC Pesticides Committee in support of the decision making process.
FSC 農薬委員会の意思決定過程のサポートとして中立で専門的な勧告を提示する。
- c) Analyzing the circumstances of public authority orders to use a 'highly hazardous' pesticide and involve public authority officials and certificate holders in exploring potential alternatives to its use.
行政による「非常に危険」な農薬の使用命令の状況を分析し、行政職員と認証取得者とともに代替となり得る方法を模索する。

2.4 FSC-accredited certification bodies are responsible for:

FSC 認定認証機関は以下の責任を負う：

- a) Advising their clients on the need for derogation if 'highly hazardous' pesticides are used or planned to be used in an FSC-certified Management Unit, on the pesticides derogation process and on the appropriate derogation application mechanism;
「非常に危険」な農薬が FSC 認証管理区画内で使用されている、または使用が予定されている場合に特例申請が必要な旨を顧客に説明し、その申請過程と適切な申請方法を説明する。

NOTE: Certification bodies may support their clients in collecting the required information and conducting the stakeholder consultation process in order to prepare an accurate and complete application.

注：認証機関は、正確で漏れのない申請書を準備するために、必要な情報の収集および利害関係者へのコンサルテーションに際し、顧客をサポートしてもよい。

- b) Evaluating the derogation applications of their clients for accuracy and completeness and submitting them to the FSC Pesticides Committee.
顧客の特例申請書が正確で漏れがないか評価し、FSC 農薬委員会へ提出する。
- c) Evaluating the eligibility of 'latecomers' to join an approved derogation and submitting a notification to the FSC Pesticides Committee for formal approval.
「後発申請者」が承認済みの使用許可特例に加わるための適合要件を評価し、正式な承認を得るために FSC 農薬委員会へ通知書を提出する。
- d) Collecting the derogation administration fee and transferring it to FSC;
特例申請に関する管理手数料を徴収し、FSC へ転送する。

- e) Submitting notifications to the FSC Policy and Standards Unit in cases of emergency or mandated use by public authorities of 'highly hazardous' pesticides;
緊急事態または行政による使用命令で「非常に危険」な農薬が使用された際に、FSC 指針・規格課(PSU)に対して通知書を提出する。
- f) Submitting formal requests to the FSC Pesticides Committee in cases of use of 'highly hazardous' pesticides for research purposes.
研究目的で「非常に危険」な農薬を使う場合に、FSC 農薬委員会に対して正式な要望書を提出する。
- g) Evaluating the use of 'highly hazardous' pesticides and the implementation of derogation conditions in each audit;
各監査の中で「非常に危険」な農薬の使用状況と使用許可特例に伴う条件の実施状況を評価する。
- h) Reporting quantitative data on the annual use of pesticides and the results of evaluating the implementation of the derogation conditions in each audit report.
各監査報告書の中で年間の農薬使用量および使用許可特例に伴う条件の実施状況の評価結果を報告する。

2.5 The FSC Policy and Standards Unit is responsible for:

FSC 指針・規格課(PSU)は以下の責任を負う：

- a) Reviewing applications from FSC-certified organizations (and applicants for certification) and recommendations from 'National IPM Advisory Groups' for accuracy and completeness;
FSC 認証取得組織(および認証申請組織)からの申請書および「総合的な病虫害対策の国内審議グループ」からの勧告が正確で漏れがないか確認をする。
- b) Managing the relationship with the FSC Pesticides Committee, the Technical Advisors, FSC-accredited certification bodies and National Offices hosting 'National IPM Advisory Groups';
FSC 農薬委員会、専門アドバイザー、FSC 認定認証機関、「総合的な病虫害対策の国内審議グループ」を運営している FSC ナショナルオフィスの関係性を管理する。
- c) Providing transparent, consistent, efficient and timely processing of applications.
特例申請の透明かつ一貫性があり、効果的かつ迅速な処理を行う。
- d) Managing the pesticides derogation program, including the FSC list of 'highly hazardous' pesticides, the FSC list of approved derogations, and monitoring the overall implementation of the FSC Pesticides Policy.
農薬使用許可特例プログラムを管理する。これには FSC の「非常に危険」な農薬一覧および承認された特例一覧の管理と FSC 農薬指針の全般的な実施状況のモニタリングが含まれる。

2.6 The Technical Advisors to the FSC Pesticides Committee are responsible for:

FSC 農薬委員会の専門アドバイザーは以下の責任を負う：

- a) Reviewing applications for derogations on behalf of the FSC Pesticides Committee;
FSC 農薬委員会に代わり特例申請書を確認する。
- b) Providing impartial technical recommendations to the FSC Pesticides Committee in support of decision making;
FSC 農薬委員会の意思決定過程をサポートするために中立で専門的な勧告を提示する。
- c) Reviewing the implementation of derogation conditions;
使用許可特例に伴う条件の実施状況を確認する。
- d) Providing technical advice to the FSC Pesticides Committee.
FSC 農薬委員会に専門的なアドバイスを提供する。

2.7 The FSC Pesticides Committee is responsible for:

FSC 農薬委員会は以下の責任を負う：

- a) Evaluating and deciding on derogation applications from FSC-certified organizations (and applicants for certification) in accordance with the FSC Pesticides Policy and associated rules and procedures in a transparent, consistent and timely manner.
FSC 農薬指針および関連ルールと手順に従い、FSC 認証取得組織(および認証申請組織)からの特例申請書の透明かつ一貫した、迅速な評価を行い、決定を下す。

PART II - THE 'NATIONAL IPM ADVISORY GROUP'

パート III 「総合的な病虫害対策の国内審議グループ」

3 Setting up a 'National IPM Advisory Group' 「総合的な病虫害対策の国内審議グループ」の設立

- 3.1 FSC National Offices are eligible to set up a 'National IPM Advisory Group' if the National FSC Board decides to get involved in the pesticides derogation process for the benefit of FSC-certified organizations (and applicants for certification) in their country.

FSC ナショナルオフィスは、国内の FSC 認証取得組織(および認証申請組織)のために国内の理事会が農薬使用許可特例申請プロセスに関与する決定を下した場合、「総合的な病虫害対策の国内審議グループ」を設立することができる。

- 3.2 A National Office can apply for the approval and registration of a 'National IPM Advisory Group' by submitting the attached form (see Annex 4) to the FSC Policy and Standards Unit. The establishment of the 'National IPM Advisory Group', as well as any change in its composition, needs to be approved by the FSC Policy and Standards Unit.

ナショナルオフィスは FSC 指針・規格課(PSU)に添付の申請書(附則 4 参照)を提出することで総合的な病虫害対策の国内審議グループ」の登録と承認を申請できる。

「総合的な病虫害対策の国内審議グループ」の設立および構成員の変更は FSC 指針・規格課(PSU)の承認を得る必要がある。

NOTE: A National Office may apply for an expanded geographic scope to enable the 'National IPM Advisory Group' to also review applications from countries within the region, where no FSC National Offices have been established. The expanded scope requires special approval by the FSC Policy and Standards Unit.

注：ナショナルオフィスは「総合的な病虫害対策の国内審議グループ」が同地域内の FSC ナショナルオフィスが存在しない国からの申請も確認できるよう、グループの活動範囲を拡大して申請してもよい。活動範囲の拡大には FSC 指針・規格課(PSU)からの特別承認が必要である。

- 3.3 The National FSC Board shall appoint two (2) or more independent² experts on pest management to be members of the 'National IPM Advisory Group'.

ナショナルオフィスの理事会は「総合的な病虫害対策の国内審議グループ」のメンバーとして少なくとも 2 名の独立した²有害生物管理の専門家を任命しなければならない。

- 3.4 The National Office shall provide the members of the 'National IPM Advisory Group' with a copy of this procedure and a set of Terms of Reference, regulating at minimum the issues of operations, impartiality and confidentiality.

ナショナルオフィスは「総合的な病虫害対策の国内審議グループ」のメンバーに対して本手順および運営規則、中立性、守秘義務を定めた付託条項を渡さなければならない。

- 3.5 The Terms of Reference for the 'National IPM Advisory Group' shall further include, but not be limited to, the elements listed in Annex 5.

「総合的な病虫害対策の国内審議グループ」の付託事項には更に少なくとも附則 5 に記載されている要素を含まなければならないが、これらに限定されるものではない。

- 3.6 FSC National Offices hosting a 'National IPM Advisory Group' may develop a fee scheme to cover their costs for administering the national IPM Advisory group. These fees would be charged in addition to the fees charged by FSC International according to Annex 6.

「総合的な病虫害対策の国内審議グループ」を運営するナショナルオフィスは自身のグループ管理コストをカバーするために独自の料金体系を構築してもよい。この手数料は附則 6 に示されている FSC 国際本部による管理料に加えて徴収されるものである。

² Not directly associated with the certificate holders and pesticides industries through a contractual relationship.
認証取得者および農薬業界と直接的な契約関係がない。

4 Operations of the 'National IPM Advisory Group'

「総合的な病虫害対策の国内審議グループ」の運営

- 4.1 The 'National IPM Advisory Group' shall be responsible to their National FSC Board and shall operate according to their Terms of Reference, the FSC Pesticides Policy, and this procedure.

「総合的な病虫害対策の国内審議グループ」は付託事項、FSC 農薬指針、本手順に従って業務を行うことに関して、ナショナルオフィス理事会に対する責任を負っている。

- 4.2 The National Office shall inform the FSC Policy and Standards Unit within ten (10) days where a 'National IPM Advisory Group' stopped operating or ceases to exist. Any applications received in the absence of a 'National IPM Advisory Group' shall be forwarded to the FSC Policy and Standards Unit.

ナショナルオフィスは「総合的な病虫害対策の国内審議グループ」が運営を停止、または解散した場合、10 日以内に FSC 指針・規格課(PSU)へ連絡しなければならない。「総合的な病虫害対策の国内審議グループ」不在の間に受領した農薬使用の特例申請は FSC 指針・規格課(PSU)へ転送しなければならない。

PART III - APPLYING FOR DEROGATION

パート III 特例の申請

5 Preparing an application

申請の準備

- 5.1 Each FSC-certified organization (or applicant for certification) that identifies the need to use 'highly hazardous' pesticides in their operations shall individually or jointly apply for derogation from the FSC Pesticides Committee.

施業の中で「非常に危険」な農薬使用の必要性が判明した各 FSC 認証取得組織(認証申請組織)は、個別にまたは共同で FSC 農薬委員会から使用許可特例を得るための申請をしなければならない。

- 5.2 A separate application shall be submitted for each respective active ingredient.

農薬の有効成分ごとに申請書が提出されなければならない。

- 5.3 In order to apply for derogation, the application form provided in Annex 1 shall be used. The detail of information provided shall reflect the scale, intensity and risk (SIR) of the forest operation and their pesticides use.

特例の申請のためには附則 1 の申請書を使用しなければならない。記述すべき情報の詳細さは森林施業と農薬使用の規模、強度、リスクに適していなければならない。

- 5.4 The application shall include evidence of demonstrated need justifying the temporary use of a 'highly hazardous' pesticide as the only current socially, environmentally and economically feasible way of controlling forest pests or hazards, protecting human health or livestock or protecting biodiversity within the requested scope of derogation.

申請書には、森林有害生物や森林災害を制御し、健康、家畜、生物多様性を保護するためには、特例申請の予定範囲の中で「非常に危険」な農薬の一時的な使用が社会、環境、経済的に現実的な唯一の手段であるという実証的な必要性を示す根拠を含めなければならない。

NOTE: The use of a 'highly hazardous' pesticide by a derogation holder to control a species, which is not included in the scope of the approved derogation, will require approval from the Pesticides Committee.

注：使用許可特例を受けた者が、承認された許可の範囲に含まれない種を制御するために「非常に危険」な農薬を使用する場合、農薬委員会からの承認が必要である。

- 5.5 The application shall specify the controls that are in place to prevent, minimize and mitigate negative social and environmental impacts associated with the use of the 'highly hazardous' pesticide, covering at minimum weather conditions, application method, water courses, land use or terrain and safety of workers.

申請書には、「非常に危険」な農薬使用に関連した社会・環境的な悪影響を防ぎ、可能な限り低減するための管理方法を明示しなければならない。これには少なくとも気象条件、使用方法、水系への配慮、土地利用または地形への配慮、そして労働者の安全が含まなければならない。

- 5.6 The application shall specify the Organization's programs in place to investigate, research, identify and test alternatives to the 'highly hazardous' pesticide, with clear actions, timelines, targets and resources allocated.

申請書には、「非常に危険」な農薬の代替を調査、研究、特定、試験するためのプログラムを明示しなければならない。プログラムには明確な活動、期限、目標そして割り当てられる資源・人材を含めなければならない。

- 5.7 The application shall demonstrate that during a minimum 45-day public consultation period, affected stakeholders (e.g. the neighboring communities) and other stakeholders (e.g. social and environmental NGOs, environmental departments/authorities, forest/fisheries departments, National FSC Offices, etc.) were given the opportunity to comment on the derogation application and affected stakeholders have agreed (with the applicant) on the measures for preventing, minimizing and mitigating negative social and environmental impacts associated with the use of the 'highly hazardous' pesticide.

申請書には、45 日間以上のコンサルテーション期間において、影響を受ける利害関係者(近隣地域社会など)およびその他の利害関係者(社会、環境 NGO、環境関連行政当局、森林/水産関連行政当局、FSC ナショナルオフィスなど)が特例申請の内容にコメントをする機会を与えられており、影響を受ける利害関係者が「非常に危険」な農薬使用に伴う社会・環境的な悪影響を防ぎ、可能な限り低減するための手段に(申請者と)同意していることを示さなければならない。

NOTE: If the affected stakeholders and the applicant are unable to reach agreement on these measures, the proposed measures shall be submitted as part of the derogation application and be reviewed by the FSC Pesticides Committee.

注：この手段に関して影響を受ける利害関係者と申請者の間で合意に達しない場合、提案されている手段は、FSC 農薬委員会による確認のために特例申請の一部として提出されなければならない。

6 Submitting an application 申請書の提出

- 6.1 The certificate holder(s) (or applicant for certification) shall pass on to the certification body the derogation application together with any supportive evidence.

認証取得者(認証申請者)は特例申請書と関連根拠をまとめて認証機関に提出しなければならない。

- 6.2 The certification body shall evaluate the application for its eligibility, accuracy and completeness (in line with this procedure) and shall submit the application together with the supportive evidence to the National FSC Office (in countries where a 'National IPM Advisory Group' exists) or to the FSC Pesticides Committee through FSC Policy and Standards Unit (where a 'National IPM Advisory Group' does not exist). Applications submitted to a National Office shall also be copied to the FSC Policy and Standards Unit.

認証機関は申請書が適正かつ正確であり漏れがないか(本手順に従って)を評価し、特例申請書と関連根拠をまとめて FSC ナショナルオフィス(「総合的な病虫害対策の国内審議グループ」が存在する国)、または FSC 指針・規格課(PSU)を通じて FSC 農薬委員会(「総合的な病虫害対策の国内審議グループ」が存在しない国)に提出しなければならない。FSC ナショナルオフィスに申請書を提出する際は、FSC 指針・規格課(PSU)にもコピーを提出しなければならない。

NOTE: Incomplete applications will not be processed until the missing information has been submitted.

注：不完全な(漏れのある)申請書は、必要情報が提出されるまで処理されない。

- 6.3 Each FSC-certified organization (or applicant for certification) shall pay a fee per application to FSC AC to cover the costs of the evaluation and administration of the pesticides derogation system. The fee shall be collected by the certification body and passed on to FSC AC.

各認証取得組織(または認証申請組織)は、申請書ごとに FSC AC に対して農薬使用許可特例制度の管理、申請書の評価を賄うための手数料を支払わなければならない。手数料は認証機関により徴収され、FSC AC に転送されなければならない。

NOTE: The fee structure of FSC International is presented in Annex 6. National Offices may charge additional fees for administrating a national derogation system.

注：FSC 国際本部の料金体系は附則 6 に示されている。ナショナルオフィスは国内の特例申請管理制度の管理料を追加で徴収してもよい。

7 Joint applications and ‘late-comers’

共同申請および「後発申請者」

- 7.1 In order to minimize the administrative burden, certificate holders located in the same country are encouraged to submit a joint application if they are facing similar challenges and have identified similar needs for the use of ‘highly hazardous’ pesticides.

同じ国に所在する認証取得者が類似する問題に直面し、「非常に危険」な農薬使用に関して類似する必要性が判明している場合、事務手続きを軽減するために申請書を共同提出することが推奨されている。

- 7.2 The certification body shall confirm the eligibility of each organization to apply jointly with other organizations for an application.

認証機関は共同申請に加わっている各組織の適合性を確認しなければならない。

- 7.3 In the case of a joint application, the application form (see Annex 1) can cover all certificate holders participating in an application.

共同申請の場合、1つの申請書(附則 1 参照)で参加するすべての認証取得者をカバーすることができる。

- 7.4. The information on requirements 1) through 4) in Part 2 ‘Specific information’ in Annex 1 shall be specifically provided for each forest management enterprise. However, in cases where multiple companies within a region can demonstrate that they have common protocols; this information may be provided together. Specific aspects, as local public consultation, shall be provided separately for each certification holder.

附則 1 のパート 2「具体的な情報」の要求事項 1)から 4)は、森林管理事業体ごとに記述されなければならない。しかし、同じ地域の複数企業が共通する手順を持つことが示せる場合は、まとめてこの情報を記述してもよい。地域のパブリックコンサルテーションなどの個々に固有な情報は認証取得者ごとに示されなければならない。

- 7.5 A joint derogation application from two or more certification bodies seeking derogation for the same pesticide in the same country or region is possible, provided that all applicable requirements of this procedure are followed.

同じ国や地域で同じ農薬使用の特例を得るための共同申請には、複数の認証機関が関わることも可能である。この場合、本手順の該当するすべての要求事項に従わなくてはならない。

- 7.6 After the approval of a derogation and up to six months before the expiry date additional certificate holders ('late-comers') may apply to join a derogation for the remaining period of validity, provided that:

特例の承認後から有効期限の 6 ヶ月前までの期間に、追加の認証取得者(「後発申請者」)が、承認された使用許可特例に有効期限まで加わる申請をすることができる。
このためには以下を満たす必要がある：

- a) The original application covers their same situation (same demonstrated need, same measures to prevent, minimize and mitigate impacts, same program to identify, investigate and test alternatives, and affected stakeholders and other stakeholders consulted during the original application process) and therefore they are able to demonstrate their eligibility to be covered by the derogation. If during the original application process, the directly affected parties were not consulted, a local public consultation shall be conducted to be eligible to join the derogation.

元の申請が後発申請者と同じ状況をカバーしており、そのため後発申請者も、その特例内容に含まれるという適格性を示すことができる。同じ状況とは実証された必要性、悪影響を回避、低減するための手段、代替手段を調査、特定、試験するプログラム、元の申請過程でコンサルテーション対象となった利害関係者のことを指す。元の申請の際に、後発申請者の影響を直接受ける利害関係者がコンサルテーション対象となっていなかった場合、特例に加わるためには地域のパブリックコンサルテーションが実施されなければならない。

- b) They are paying the fee for 'late-comers'.

「後発申請者」用の手数料が支払われている。

- 7.7 The certification body shall evaluate the eligibility of each 'late-comer' to join an approved derogation and submit a notification to the FSC Pesticides Committee for formal approval using Part 1 'General information' in Annex 1. The Pesticides Committee will update the derogation and inform the certification body in writing.

認証機関は、各「後発申請者」の承認済み使用許可特例への参加に対する適格性を評価し附則 1 のパート 1「一般情報」を用いて正式な承認を得るため、FSC 農薬委員会に通知しなければならない。農薬委員会は特例を更新し、認証機関に文書にて通知をする。

NOTE: If the original application does not cover the same situation or the certification body cannot guarantee the eligibility of the 'late-comer', the applicant shall apply for a derogation as per clause 5 and clause 6.

注：元の申請が同じ状況をカバーしていない場合、または認証機関が「後発申請者の」参加適性を保証できない場合、申請者は本文書の 5 章および 6 章に従って特例の申請をしなければならない。

8 Emergency use of HHP

緊急事態における非常に危険な農薬の使用

- 8.1 If an emergency situation requires the timely use of a 'highly hazardous' pesticide on certified lands, the certificate holder can start using the pesticide in the absence of a derogation from the FSC Pesticides Committee.

緊急事態により、すぐに「非常に危険」な農薬を認証地において使用する必要がある場合、認証取得者は FSC 農薬委員会からの特例なしで農薬の使用を開始できる。

- 8.2 In this case, the certificate holder shall inform its certification body of the emergency within thirty (30) days of starting the use of the pesticide using the attached emergency notification form (Annex 2), including an explanation on the nature of the emergency and the justification for the use of the 'highly hazardous' pesticide. The notification shall include a timeline and specify whether this was a one-time occurrence or whether the use is likely to be continued or repeated.

この場合、認証取得者は農薬使用開始日から 30 日以内に添付の通知書(附則 2)を用いて認証機関に緊急事態の通知をしなければならない。通知には緊急事態の性質と「非常に危険」な農薬の使用理由を含めなければならない。また通知には使用期間およびこれが 1 度だけの使用なのか、継続的に使用される見込みであるのかも含めなければならない。

- 8.3 Failure to inform the certification body shall be considered a major nonconformity.

認証機関への報告を怠った場合には重大な不適合として扱われる。

- 8.4 If the use of the 'highly hazardous' pesticide is likely to be continued or repeated (e.g. in the case of periodical pest events), the submission of a 'normal' derogation application is required within nine (9) months of starting the use of the pesticide.

「非常に危険」な農薬の使用が継続される見込みである場合(例：定期的な有害生物の発生など)、当該農薬の緊急使用開始日から 9 ヶ月以内に通常の使用許可特例申請書を提出する必要がある。

- 8.5 The certification body shall inform the FSC Pesticides Committee through the FSC Policy and Standards Unit of the occurrence of the emergency within ten (10) days of the receipt of the notification. The information shall include a copy of the certificate holder's notification together with a brief written evaluation by the certification body if from their perspective the emergency use was justified or if it constitutes a violation of the FSC Pesticides Policy.

認証機関は、認証取得者からの緊急事態の報告を受けてから 10 日以内に FSC 指針・規格課(PSU)へ報告しなければならない。報告には、認証取得者からの通知のコピーおよび、認証機関の見解として緊急使用が正当であるか、または FSC 農薬指針への違反となるかの簡単な評価を文書として含めなければならない。

9 HHP use mandated or carried out by public authorities

非常に危険な農薬の行政による使用または使用命令

- 9.1 If a public authority orders the use of a 'highly hazardous' pesticide on certified lands, the certificate holder can start using the pesticide in the absence of a derogation from the FSC Pesticides Committee.

行政により、認証地における「非常に危険」な農薬使用の命令が発せられた場合、認証取得者は FSC 農薬委員会からの特例なしで農薬の使用を開始できる。

- 9.2 In this case, the certificate holder shall inform its certification body of the use within thirty (30) days of receiving the decree, using the attached notification form (Annex 2). The notification shall include a copy of the decree.

この場合、認証取得者は命令日から 30 日以内に添付の通知書(附則 2)を用いて認証機関に農薬使用の通知をしなければならない。通知には命令文のコピーを含めなければならない。

- 9.3 The certification body shall also be informed by the certificate holder when a public authority is directly applying a 'highly hazardous' pesticide on their certified lands, within thirty (30) days of the application.

行政が認証地に対して直接「非常に危険」な農薬を使用した場合、認証取得者は使用日から 30 日以内に認証機関に通知しなければならない。

- 9.4 Failure to inform the certification body shall be considered a major nonconformity.

認証機関への報告を怠った場合には重大な不適合として扱われる。

- 9.5 When the 'highly hazardous' pesticide was used in a public forest, the notification shall include a description that demonstrates the impartiality of the decision making process of the public authority mandating or using the 'highly hazardous' pesticide from the public authority owning or managing the forest. Failure to demonstrate the impartiality shall be considered a major nonconformity.

「非常に危険」な農薬が公有林に対して使用された場合、認証機関への通知には当該農薬使用の決定をした担当部署の意思決定プロセスに森林を所有または管理している担当部署が関与していないことを示す記述を含めなければならない。中立性を示せない場合には重大な不適合として扱われる。

- 9.6 The certification body shall inform the FSC Pesticides Committee through the FSC Policy and Standards Unit and the 'National IPM Advisory Group' (where existing) of the use within ten (10) days of the receipt of the notification. The information shall include a copy of the certificate holder's notification and the decree. The certification body shall add a brief written evaluation if from their perspective the situation was justified or if it constitutes a violation of the FSC Pesticides Policy.

認証機関は、認証取得者からの報告を受けてから 10 日以内に FSC 指針・規格課 (PSU)と(存在する場合は)「総合的な病虫害対策の国内審議グループ」を通じて FSC 農薬委員会へ報告しなければならない。報告には、認証取得者からの報告と行政命令文のコピーを含めなければならない。また認証機関の見解として使用状況が正当であったか、または FSC 農薬指針への違反となるかの簡単な評価文書を追加しなければならない。

- 9.7 The 'National IPM Advisory Group' shall analyze the circumstances of the case and involve public authority officials and certificate holders in exploring potential alternatives to the use of the prescribed 'highly hazardous' pesticide. The outcome of the analysis shall be submitted to the FSC Policy and Standards Unit within three (3) months of the notification by the certification body.

「総合的な病虫害対策の国内審議グループ」は状況进行分析し、行政職員と認証取得者とともに「非常に危険」な農薬使用の代替となり得る方法を模索しなければならない。分析結果は認証機関からの通知を受けてから 3 ヶ月以内に FSC 指針・規格課 (PSU)へ提出しなければならない。

- 9.8 If the use of the 'highly hazardous' pesticide is likely to be continued or repeated (e.g. in the case of periodical pest events), the submission of a 'normal' derogation application is required within nine (9) months of starting the use of the pesticide.

「非常に危険」な農薬の使用が継続される見込みである場合(例：定期的な有害生物の発生など)、当該農薬の緊急使用開始日から 9 ヶ月以内に通常の使用許可特例申請書を提出する必要がある。

10 HHP use for research purposes 非常に危険な農薬の研究目的での使用

- 10.1 The use of a HHP for research purposes does not need derogation but a previous formal approval from the Pesticides Committee.

非常に危険な農薬の研究目的での使用には使用許可特例が不要である。しかし、事前に農薬委員会により正式に承認されている必要がある。

- 10.2 The size of the research site shall not exceed 5% of the total area of the Management Unit.

研究対象地の面積は管理区画全体の 5%を超えてはならない。

- 10.3 The certificate holder(s) (or applicant for certification) shall pass on to the certification body a formal request stating:

認証取得者(または認証申請者)は認証機関に以下を含む正式な要請をしなければならない：

- a) Name of HHP, unless this is business confidential.
企業秘密でない限り、非常に危険な農薬の名称。
- b) Brief description of the research project.
研究プロジェクトの概要説明。
- c) Target organism(s).
対象生物。
- d) Size and location of the areas on which the HHP will be applied.
非常に危険な農薬が使用される地域の面積と所在地。
- e) Controlled conditions under which the HHP will be used.
非常に危険な農薬使用の状況管理。

- f) Expected research timeframe.
予定されている研究期間。
 - g) Frequency with which PSU will be updated about this research.
PSU に対して研究の報告をする頻度。
- 10.4 The request shall be submitted to the FSC Pesticides Committee by the certification body for approval. The Pesticides Committee will inform the certification body of the decision in writing.
認証機関は、認証取得者からの要請を FSC 農薬委員会へ提出し、承認を得なければならない。農薬委員会は認証機関に対して文書にて決定を連絡する。

11 Renewal of derogations 使用許可特例の更新

- 11.1 Derogations shall only be renewed where there is a demonstrated continued need, the applicant can clearly demonstrate that the program to identify alternatives has been fully implemented but failed to identify acceptable alternatives in the available timeframe and the requirements and conditions set in the previous derogation approval have been met.

使用許可特例の更新が認められるには、継続使用の必要性が示され、また申請者が代替方法を特定するためのプログラムを十分に実施し、それでも期間内に適切な代替方法が見つからなかったことを明示し、先に承認された使用許可特例に定められた条件と要求事項が満たされている必要がある。

- 11.2 The application for renewal of derogation shall follow the same process as described above for initial applications, with the following differences:

使用許可特例の更新申請は上記の初回申請と同じ過程を経るが、以下の点が異なる：

11.2.1 The application for renewal must be supported by a report on the implementation of the Integrated Pest Management System over the full period of the existing derogation.

既存の使用許可特例の全期間に渡り実施された総合的な病虫害対策の報告書により、特例の更新が支持されている。

11.2.2 The report shall further include:

総合的な病虫害対策の報告書には更に以下が含まれる：

- a) Brief description of the silvicultural system in the MU(s) included in the scope of the requested derogation.
申請された特例範囲内の管理区画で用いられている造林システムの概要説明。
- b) A list of the monitored pest organisms.
モニタリング対象の有害生物一覧。
- c) The results of the annual monitoring of the target species in relation to the defined thresholds.

定められた閾値に対する対象種の年次モニタリング結果。

- d) Quantitative data of the use of 'highly hazardous' pesticides per year for the full period of the existing derogation, areas of application and application method.

既存の使用許可特例の全期間に渡る「非常に危険」な農薬の年間使用量、使用面積と使用方法。

- e) A description of the programs that have been implemented to investigate, research, identify and test alternatives to the 'highly hazardous' pesticide, and the results.

「非常に危険」な農薬の代替方法を調査、研究、特定、試験するプログラムの実施状況と結果についての記述。

- 11.2.3 Where the last public consultation covering all the scope of the derogation was conducted more than three (3) years ago, it shall be repeated and presented as part of the application for renewal. Otherwise, the last public consultation is still considered valid.

使用許可特例の全範囲をカバーするパブリックコンサルテーションが 3 年以上前に実施されている場合、パブリックコンサルテーションを再度行い、更新申請の一環として提示しなければならない。前回のパブリックコンサルテーションから 3 年を経っていない場合は前回のコンサルテーションがまだ有効と考える。

- 11.2.4 The application for renewal must be supported by a confirmation of the certification body regarding the compliance of the applicant with the requirements and conditions set in the previous derogation approval.

更新申請は、以前の特例承認に伴う条件と要求事項に対する申請者の適合状況についての認証機関による裏付けにより支持されてなくてはならない。

- 11.3 Report size and level of detail shall reflect the scale, intensity and risk of the operation and their pesticides use.

総合的な病虫害対策の報告書の情報量と記載すべき情報の詳細さは森林施業と農薬使用の規模、強度、リスクに適していなければならない。

- 11.4 The application form provided in Annex 1 shall be used for applications for renewal.

更新申請には附則 1 の申請書を用いなければならない。

NOTE: Incomplete applications for renewal will not be processed until any missing information has been submitted.

注：不完全な(漏れのある)更新申請書は、必要情報が提出されるまで処理されない。

- 11.5 In order to ensure continuous derogation, applications for renewal should be submitted not later than six (6) months before the expiry date of the existing derogation.

使用許可特例に空白期間がでないようにするために、更新申請は既存の特例の有効期限から少なくとも 6 ヶ月前までに提出することが望ましい。

- 11.6 Where an application has been submitted on time (as per Clause 11.5, above), the certificate holder may continue to use the 'highly hazardous' pesticide while the application for renewal is being processed, until a decision has been taken. Otherwise

the use of the pesticide must be stopped at the expiry date of the existing derogation until a new derogation has been granted.

申請が期限内に提出された場合(上記 11.5 項参照)、認証取得者は更新申請が処理されている間、決定が下されるまで「非常に危険」な農薬を使用し続けてもよい。申請が期限内に提出されなかった場合、既存の特例の有効期限後は新しい特例が承認されるまで当該農薬の使用は停止されなければならない。

PART IV - DECISION MAKING

パート IV 意思決定

12 General principles

基本原則

- 12.1 All applications shall be evaluated on the basis of documented evidence of compliance with the requirements specified in the FSC Pesticides Policy and associated rules and procedures.

すべての申請書は FSC 農薬指針および関連ルールと手順で定められている要求事項に従って、文書化された根拠に基づき評価されなければならない。

- 12.2 Derogation applications shall only be approved if the applicant complies with the applicable criteria and indicators in Annex 3.

特例申請は、申請者が附則 3 の該当する基準と指標を満たした場合にのみ承認されなければならない。

- 12.3 Derogations shall be approved for a maximum period of five (5) years. Expired derogations may be renewed on re-application (see Section 11, above).

特例は最大 5 年間の期間で承認されなければならない。有効期限が切れている特例は更新申請により更新できる(上記 11 章参照)。

13 Evaluation of applications

申請書の評価

Countries with a 'National IPM Advisory Group'

「総合的な病虫害対策の国内審議グループ」の存在する国

- 13.1 The 'National IPM Advisory Group' shall evaluate all derogation applications received from FSC-certified organizations (or applicants for certification) from their country or region (according to the approved geographic scope).

「総合的な病虫害対策の国内審議グループ」は(承認された地理的範囲による)国や地域の FSC 認証取得組織(または認証申請組織)からの特例申請書をすべて評価しなければならない。

- 13.2 The 'National IPM Advisory Group' shall prepare and submit an evaluation report including any recommendations and conditions to the FSC Pesticides Committee for decision making.

「総合的な病虫害対策の国内審議グループ」は勧告と条件を含む評価報告書を整え、意思決定のために FSC 農薬委員会に提出しなければならない。

13.3 The evaluation report shall include at least:

評価報告書には少なくとも以下を含まなければならない：

a) Summary and conclusions.

概要と結論。

b) Position of the 'National IPM Advisory Group' regarding the compliance of the applicant with the applicable criteria and indicators in Annex 3.

附則 3 の該当する基準と指標に対する申請者の適合性に関する「総合的な病虫害対策の国内審議グループ」の見解。

c) Recommendation for approval, request for more information, or rejection, and justification.

承認の勧告、追加情報の要求または却下およびその理由。

d) Conditions for approval.

承認に伴う条件。

13.4 The evaluation and submission of the report should be completed within three (3) months from receipt of the application.

評価と報告書の提出は、申請書の受領から 3 ヶ月以内に完了しなければならない。

Countries without a 'National IPM Advisory Group'

「総合的な病虫害対策の国内審議グループ」の存在しない国

13.5 Completed derogation applications from certificate holders in countries without a 'National IPM Advisory Group' will be processed by the FSC Policy and Standards Unit within three (3) months of receipt of the application.

「総合的な病虫害対策の国内審議グループ」の存在しない国における認証取得者からの特例申請書は受領から 3 ヶ月以内に FSC 指針・規格課(PSU)により処理される。

13.6 The applications will be evaluated by the Pesticides Technical Advisors who should provide their recommendation to the FSC Pesticides Committee within four (4) weeks of receiving the application.

申請書は農薬専門アドバイザーにより評価され、申請書の受領から 4 週間以内に FSC 農薬委員会に対して勧告が提示される。

14 Decision Making

意思決定

- 14.1 The FSC Pesticides Committee shall strive to take decisions in consensus. Where consensus cannot be achieved, decisions shall be made by a simple majority vote.

FSC 農薬委員会は意見の一致によって決定をするよう努力しなければならない。どうしても意見が一致しない場合は、単純な多数決により決定が下される。

- 14.2 The FSC Pesticides Committee shall decide on the derogation application based on the recommendations of the Pesticides Technical Advisors or the 'National IPM Advisory Group'. The decision may consist of approval (with or without conditions), request for more information, or rejection.

FSC 農薬委員会は農薬専門アドバイザーまたは「総合的な病虫害対策の国内審議グループ」の勧告に基づき特例申請について決定を下さなければならない。決定内容は承認(条件付き、条件なし)、追加情報の要求または却下のいずれかである。

- 14.3 When the FSC Pesticides Committee has taken its decision, the FSC Policy and Standards Unit will inform the certification body and the National Office responsible for the application of the decision and any conditions in writing. Reasons for a rejection or the imposition of conditions will be provided in writing. It is the responsibility of the certification body to forward the decision and to monitor the implementation of the conditions.

FSC 農薬委員会の決定後、FSC 指針・規格課(PSU)は申請責任を持つ認証機関とナショナルオフィスに文書で結果および条件を通知する。却下の理由または条件の理由も文書にて提供される。決定内容を申請者に転送し、条件の実施状況を監視するのは認証機関の責任である。

NOTE: When an application for the use of 'highly hazardous' pesticides has been rejected and the decision has been communicated, the continued or repeated use of the pesticide shall constitute a major nonconformity.

注：「非常に危険」な農薬使用の特例申請が却下され、決定内容が申請者に伝えられた場合、当該農薬の継続使用は重大な不適合として扱われる。

- 14.4 In cases where forest management circumstances (e.g. due to the seasonality of pest or management cycles) require the use of a 'highly hazardous' pesticide before the application evaluation process is finished, the FSC Pesticides Committee may grant a preliminary derogation upon request until the application evaluation process is finished, if the applied use has been granted in comparable situations or where an approval is likely.

森林管理を取り巻く状況(例：季節的な有害生物または管理サイクル)により申請評価過程が終わる前に「非常に危険」な農薬の使用が必要になった場合、FSC 農薬委員会は、要請に応じて申請評価過程が終わるまでの特例の仮承認を与えることができる。ただし、これは似たような状況ですでに承認されている特例があるか、または申請されている特例が承認される見込みである場合に限られる。

15 Evaluation of notifications in cases of emergency or public use

緊急事態における使用または行政による使用・使用命令に関する通知の評価

- 15.1 The FSC Pesticides Committee shall determine if the use of the 'highly hazardous' pesticide was justified in the absence of an approved derogation and decide:

FSC 農薬委員会は承認された特例がない場合の「非常に危険」な農薬の使用が正当であったか判断し、以下のいずれかの決定を下さなければならない：

- a) If the use of the 'highly hazardous' pesticide was justified under the circumstances presented. In this case the use shall be discontinued within three (3) months of the initial use of the pesticide. Failure to do so shall constitute a major nonconformity. A formal derogation application in addition to the notification is not required; OR

提示された状況下での「非常に危険」な農薬の使用は正当である。この場合、当該農薬の初回使用から 3 ヶ月以内に使用を停止しなければならない。使用停止がされなかった場合は重大な不適合として扱われる。通知の他に正式な特例申請は不要である。

- b) If the use of the 'highly hazardous' pesticide was justified under the circumstances presented, and the continued or repeated use of pesticides requires an approved derogation. In this case the certificate holder and its certification body shall submit a complete derogation application within nine (9) months of the initial use of the pesticide. Failure to do so shall constitute a major nonconformity; OR

提示された状況下での「非常に危険」な農薬の使用は正当であり、当該農薬を今後も継続して、または再度使用するためには特例承認が必要である。この場合、認証取得者と認証機関は当該農薬の初回使用から 9 ヶ月以内に漏れない特例申請書を提出しなければならない。提出されなかった場合は重大な不適合として扱われる。

- c) If the use of the 'highly hazardous' pesticide was not justified under the circumstances presented in which case its continued or repeated use shall constitute a major nonconformity. Following the complete discontinuation to use the pesticide for which the emergence use has been rejected, the certificate holder may formally submit an application for derogation.

提示された状況下での「非常に危険」な農薬の使用は不当であり、当該農薬の継続使用は重大な不適合として扱われる。緊急使用の正当性が認められなかった農薬の使用を完全に停止した後、認証取得者は正式な特例申請を提出してもよい。

- 15.2 The FSC Pesticides Committee may consult the 'National IPM Advisory Group' and/or the Pesticides Technical Advisors during the evaluation of notifications, as necessary.

FSC 農薬委員会は通知の評価の際に、必要に応じて「総合的な病虫害対策の国内審議グループ」および/または農薬専門アドバイザーに意見を求めてもよい。

PART V - OTHER ISSUES

パート V その他

16 Appeals 異議申立て

- 16.1 If an applicant for derogation disagrees with the decision of the FSC Pesticides Committee, the applicant may modify the original derogation application or provide additional supporting documentation to respond to any issues identified by the FSC Pesticides Committee, and then resubmit the derogation application.

特例の申請者が FSC 農薬委員会の決定に対して意義がある場合、申請者は元の申請書を修正するか、FSC 農薬委員会が指摘した課題に対する回答として追加の支持資料を付け、再度特例申請を行なってもよい。

- 16.2 Alternatively, an appeal may be submitted within thirty (30) days according to the FSC appeals procedure.

または、30 日以内に FSC 異議申立て手順に従って異議の申立てをしてもよい。

17 Changes in the FSC 'highly hazardous' pesticides list FSC の「非常に危険」な農薬一覧への変更

- 17.1 Certification bodies and National Offices will be informed by the FSC Policy and Standards Unit of any new pesticides added to the 'highly hazardous' pesticides list, which is updated periodically according to the FSC Pesticides Policy.

「非常に危険」な農薬一覧は FSC 農薬指針に基づき定期的に更新されており、新しい農薬が一覧に追加された際には FSC 指針・規格課(PSU)が認証機関とナショナルオフィスに通知する。

- 17.2 Certification bodies shall inform their certificate holders of changes to the list of 'highly hazardous' pesticides within thirty (30) days. Certificate holders must either discontinue the use of any added pesticides within six (6) months or submit an application for derogation.

認証機関は「非常に危険」な農薬一覧への変更を 30 日以内に認証取得者に通知しなければならない。新しく一覧に追加された農薬を使用している認証取得者は、6 ヶ月以内に使用を停止するか、使用許可特例申請を提出しなければならない。

- 17.3 Continued or repeated use of a newly listed 'highly hazardous' pesticides without derogation shall constitute a major nonconformity.

使用許可特例がない状態で新しく一覧に追加された「非常に危険」な農薬を継続使用した場合、重大な不適合として扱われる。

Annex 1: Application form to apply for a temporary derogation to use a 'highly hazardous' pesticide and for renewal of derogations.

附則 1 : 非常に危険な農薬の一時的な使用許可特例のための申請書および特例更新申請書

- This form shall be used to submit derogation requests for the use of 'highly hazardous' pesticides to FSC (initial applications and applications for renewal).
本申請書は「非常に危険」な農薬に関して FSC へ使用許可特例を求める際に使用しなければならない(初回の申請および更新申請)。
- In cases of joint applications, common information can be provided together. Information that is not common shall be presented by applicant.
共同申請の場合、共通する情報はまとめて記述できる。申請者ごとに異なる情報は申請者ごとに記述しなければならない。
- All fields have to be filled for Management Units (MUs) of all scale categories, unless otherwise specified.
特に指示がない限り、すべての規模の管理区画についてすべての項目を記入しなければならない。
- All fields have to be filled for both initial applications and renewal applications, unless otherwise specified.
特に指示がない限り、初回申請と更新申請のどちらの場合もすべての項目を記入しなければならない。
- In this context 'scale' refers to the size or extent of the Management Unit (MU).
ここで言う「規模」は管理区画の面積または範囲を意味する。

Scale category 規模	Number of hectares in the Management Unit 管理区画の面積
Small Scale 小規模	≤ 1,000 ha
Medium scale 中規模	Between small scale and large scale 小規模と大規模の間
Large scale 大規模	> 10,000 ha (plantations)(人工林) > 50,000 ha (non-plantation forest types)(人工林以外)

- Applications shall be submitted in English or Spanish.
申請書は英語またはスペイン語で提出されなければならない。

Part 1. GENERAL INFORMATION.

パート 1. 一般的な情報

Application Submission date 申請書提出日	
Name, and contact details of certification body submitting the application 申請書を提出する認証機関の名称および連絡先	
Active ingredient for which a derogation is being requested 使用許可特例を求める有効成分	
Trade name and formulation type of the pesticide 農薬の商品名および剤型	
Method of application, application equipment and intended quantities 使用方法、使用機器および想定使用量	
Common and scientific name of the pest (or description of the problem /issue, as applicable) 有害生物の一般名称および学名 (または適当な場合、問題の説明)	
Name and FSC certification codes of certificate holders ³ requesting a temporary derogation. Please indicate scale category and whether it qualifies as SLIMF. 一時的な使用許可特例を求めている認証取得者 ³ の名称と FSC 認証番号 規模および SLIMF に該当するかを示すこと	
Scope for which a temporary derogation is being requested (Please, attach map if possible) 一時的な使用許可特例を求める範囲(可能な場合、地図を添付すること)	
Type of forest, species and expected forest area where use of the HHP is intended 森林タイプ、樹種および非常に危険な農薬の使用が想定されている森林面積	

³ In the case of forest management enterprises applying for FSC certification, the FSC certificate holder code can be provided at a later stage, if and when the company achieves certification.
FSC 認証の新規申請者の場合は、認証取得時に認証番号を連絡すればよい。

Part 2. SPECIFIC INFORMATION

パート 2. 具体的な情報

1. Demonstrated need

必要性の証明

a) Please describe briefly the silvicultural system (methods for site preparation, practices for harvesting, regeneration, time between rotations) in the MU(s) included in the scope of the requested derogation.

特例の希望範囲に含まれる管理区画の造林システムを簡単に説明すること(地ごしらえ方法、伐採方法、更新、更新サイクル)。

b) Please describe the Integrated Pest Management (IPM) system in place, including the plan to monitor the distribution and density of the targeted pest organisms in the MU(s).

管理区画内の対象有害生物の分布と密度のモニタリング計画を含む、総合的な病虫害対策を説明すること。

c) Please indicate the thresholds above which, the damages caused by the targeted pest organisms are classified as severe and how they have been established.

対象有害生物によりもたらされる被害を深刻と分類する基準となる閾値を示し、どのようにその閾値が設定されたか説明すること。

d) Please indicate the population size of the targeted pest organism in the MU(s).

管理区画内の対象有害生物の個体数を示すこと。

e) (Fill in only if you represent a large-scale MU)

Please indicate the conclusions of the comparative Cost/Benefit Analysis of using the requested pesticide versus other non-highly hazardous control alternatives,

The cost – benefit analysis shall include, at minimum, the following scenarios:

- no action vs. remedial control (short-term)
- no action vs. preventive practices (long-term)

(大規模管理区画の場合のみ記入すること)

申請している農薬を使う場合と、より危険性の低い代替方法を使う場合の費用対効果分析の結論を示すこと。

費用対効果分析には少なくとも次のシナリオを含めること：

- 何もしない vs 対応処置 (短期)
- 何もしない vs 予防措置 (長期)

f) (Fill in only if you represent a large-scale MU)

Please provide a review carried out by independent experts of the Cost/Benefit Analysis in e).

(大規模管理区画の場合のみ記入すること)

e)における費用対効果分析について、独立した専門家によるレビューを提示すること。

g) (Fill in only if you represent a medium or small-scale MU)

Please describe possible non HHP alternatives to the use of the requested HHP and explain why they are not considered feasible to control the targeted pest organisms.

(小規模または中規模管理区画の場合のみ記入すること)

申請している非常に危険な農薬の代替となり得る、より危険性の低い方法の可能性を示し、なぜ今回はその代替方法では対象有害生物の抑制ができないと考えるか説明すること。

h) Please include an estimate of the amount of area over which the pesticide is to be applied and how much of the pesticide is expected to be used annually.

農薬が使用される面積と年間の農薬使用量の推定を示すこと。

i) (Fill in only if you are applying for the renewal of a derogation)

Please attach a report on the implementation of the IPM system during the previous derogation period, covering at minimum:

- Brief description of the silvicultural system in the MU(s) included in the scope of the requested derogation.
- A list of the monitored pest organisms.
- The results of the annual monitoring of the target species in relation to the defined thresholds.
- Quantitative data of the use of 'highly hazardous' pesticides per year for the full period of the existing derogation, areas of application and application method.
- A description of the programs that have been implemented to investigate, research, identify and test alternatives to the 'highly hazardous' pesticide, and the results.

(更新申請の場合のみ記入こと)

以前承認された特例の全期間に渡り実施された総合的な病虫害対策の報告書を添付すること。報告書には少なくとも以下を含めること：

- 要請された特例の範囲内の管理区画で用いられている造林システムの概要説明。
- モニタリング対象の有害生物一覧。
- 定められた閾値に対する対象種の年次モニタリング結果。
- 既存の使用許可特例の全期間に渡る「非常に危険」な農薬の年間使用量、使用箇所と使用方法。
- 「非常に危険」な農薬の代替方法を調査、研究、特定、試験するプログラムの実施状況と結果についての記述。

2. Specified measures to prevent, minimize and mitigate impacts

影響を防ぎ、可能な限り低減するための具体的な手法

a) Please describe the best management practices (BMP) that will be implemented in the MU(s) to prevent, minimize and mitigate negative social and environmental impacts of the application of HHPs during the requested derogation period, covering at minimum: application method, water courses, land use or terrain and weather conditions.

申請している特例の期間に使用される非常に危険な農薬の社会・環境的な悪影響を防ぎ、可能な限り低減するために管理区画で実施される最善の管理手法(BMP)を説明すること。これには少なくとも農薬使用方法、水系への配慮、土地利用または地形、気象条件を含めること。

b) Please describe personal protective equipment's (PPE) for workers handling with HHP. 非常に危険な農薬を扱う労働者の安全装備を説明すること。

c) (Fill in only if you represent a large or medium-scale MU)

Please describe the training program on the use of the PPE and the application of the HHP that will be implemented in the requested derogation period.

(中規模または大規模管理区画の場合のみ記入すること)

申請している特例の期間に実施される非常に危険な農薬の使用および安全装備の使用に関する教育訓練プログラムを説明すること。

d) (Fill in only if you represent a large-scale MUs and you are applying for the renewal of a derogation)

Please indicate the conclusions of the environmental and social impact assessment related to the use of HHP occurred during the previous derogation period.

(大規模管理区画で更新申請の場合のみ記入すること)

以前承認された特例の期間における非常に危険な農薬使用に関する環境および社会影響評価の結論を示すこと。

e) Additional information (Eg: insurance providing coverages for pesticides related damage to environmental values and human health, etc.)

追加情報 (例：農薬の環境価値および健康への被害をカバーする保険など)

3. Program to identify, investigate, and test alternatives to the 'highly hazardous' pesticide (including preventive silvicultural measures)

「非常に危険」な農薬の代替方法を調査、特定、試験するためのプログラム(予防的造林手法を含む)

a) (Fill in only if you represent a large-scale MU)

Please describe the research program (individually or in collaboration with other research agencies/institutions or commercial enterprises) and/or field trials of alternative non-chemical or less hazardous methods of pest management that have been planned for the requested derogation period, including devoted resources and expected timelines.

(大規模管理区画の場合のみ記入すること)

申請している特例の期間中計画している研究プログラム(独自または他の研究機関や企業との協力による)および/または化学薬品を使わない代替方法またはより危険性が低い有害生物制御方法の実地試験について説明すること。説明には割り当てられる資源・人材および予定されているスケジュールを含めること。

b) (Fill in only if you represent a medium-scale MU)

Please describe how you will support and/or be involved in a research program from research agencies/institutions (e.g. universities) or commercial enterprises in the requested derogation period, including devoted resources and expected timelines.

(中規模管理区画の場合のみ記入すること)

申請している特例の期間中、研究機関(例：大学)または企業により行われる研究プログラムに関してどのようにサポートおよび/または関与するのか説明すること。説明には割り当てられる資源・人材および予定されているスケジュールを含めること。

c) (Fill in only if you represent a small-scale MU)

Please describe the program to exchange information related to pesticides use with other forest managers, to contact research institutions and/or search in alternative databases, that will be implemented in the requested derogation period.

(小規模管理区画の場合のみ記入すること)

申請している特例の期間中実施する予定の他の森林管理者との農薬使用に関する情報交換、研究機関への連絡および/またはその他のデータベース検索のプログラムについて説明すること。

d) (Fill in only if you are applying for the renewal of a derogation)

Please describe the programs that have been implemented to investigate, research, identify and test alternatives to the requested 'highly hazardous' pesticide, and the results.

(更新申請の場合のみ記入こと)

申請している「非常に危険」な農薬について実施された代替方法の調査、研究、特定、試験プログラムの実施状況と結果について説明すること。

4. Stakeholder consultation

利害関係者のコンサルテーション

a) Please indicate the dates when the stakeholder consultation was conducted.

利害関係者のコンサルテーションが実施された日を示すこと。

b) Please indicate which affected stakeholders (eg. neighbouring, local communities, forest workers) have been consulted.

コンサルテーション対象となった影響を受ける利害関係者(例：近隣住民、地域社会、森林労働者など)を示すこと。

c) Please indicate other stakeholders consulted (e.g. government agencies for environmental protection or public health, scientific experts, regional/local authorities and associations, representatives of hunters, farmers or non-governmental organizations).

コンサルテーション対象となったその他の利害関係者(例：環境または公衆衛生を管轄する行政機関、科学的専門家、地域/地方行政や組合組織、猟友会の代表、農家、その他の非政府組織など)を示すこと。

d) Please describe the information on hazards, intended use of the HHP and commitment to prevent, mitigate and/or repair damage to environmental values and human health that has been provided to stakeholders.

利害関係者に対してされた、危険性、非常に危険な農薬の使用予定、および環境価値と健康への被害を防ぎ、低減し、回復することへの誓約についての情報の説明を記すこと。

e) Please describe the consultation mechanism (i.e. public notices in local newspapers or on local radio stations, letters sent to potentially affected persons, meetings, field observations etc.) used to inform, consult and receive significant feedback.

利害関係者と連絡をとり、重要な意見を得るためにとられたコンサルテーション方法(例：地元紙での情報公示、地元ラジオでの情報発信、影響を受け得る利害関係者への手紙の送付、公聴会、現場確認など)の説明をすること。

f) Please summarize the comments received and how stakeholder concerns were addressed. (Where necessary, the original stakeholder comments may be requested).

受領したコメントおよび利害関係者の懸念がどのように対応されたかをまとめること。
(必要に応じて、利害関係者からのコメント原文が要求されることもある)

5. Certification Body Evaluation of the compliance with the requirements of the previous derogation approval

(To be filled in by the certification body only in renewal applications)

以前承認された特例に伴う要求事項への適合に関する認証機関の評価
(更新申請の際のみ、認証機関により記入される)

a) Please confirm if during the previous derogation period the applicant has identified and located on maps the streams, rivers, lakes and other water zones, as well as buffer zones and other sensitive areas (e.g. groundwater zone providing water for public consumption, natural reserves, conservation zones and protection areas for rare and threatened species, or habitat with biodiversity refuge).

以前の特例の期間中に申請者が溪流、河川、湖、その他の水系やバッファゾーンおよびその他の影響を受けやすい地域(例：公共の飲み水を提供している地下水帯、自然保護区、希少種および危急種のための保全地帯および保護区または生物多様性の退避所を伴う生息域)を特定し、地図上に示したか確認すること。

b) Please confirm if during the previous derogation period the applicant has effectively implemented control measures to prevent, minimize and mitigate negative social and environmental impacts associated with the use of the 'highly hazardous' pesticides.

以前の特例の期間中に申請者が「非常に危険」な農薬使用に伴う社会・環境的な悪影響を防ぎ、可能な限り低減するための措置を効果的に実施したか確認すること。

c) Please confirm if during the previous derogation period workers dealing with HHP were provided with appropriate training on the use of the PPE and the application of the HHP.

以前の特例の期間中に非常に危険な農薬を扱う労働者が安全装備の着用と農薬使用方法について適切な教育訓練を受けていたか確認すること。

d) Please confirm if during the previous derogation period workers dealing with HHP were provided with appropriate personal protective equipment (PPE) and the use of them was enforced.

以前の特例の期間中に非常に危険な農薬を扱う労働者が適切な安全装備を供給されており、その着用が義務付けられていたか確認すること。

e) Please confirm if the applicant has implemented all the conditions set by the Pesticides Committee as part of the derogation approval.

申請者が、特例承認の際に農薬委員会により定められたすべての条件を実施していることを確認すること。

Annex 2: Notification form for the use of 'highly hazardous' pesticides in the case of emergency or decree by public authorities

附則 2 : 緊急事態または行政命令による非常に危険な農薬の緊急使用の通知書

- This form shall be used to notify FSC of the use of 'highly hazardous' pesticides in the case of emergency or decree or use by public authorities.
本通知書は緊急事態または行政命令または行政による「非常に危険」な農薬の使用を FSC に通知する際に使用しなければならない。
- Notifications shall be submitted in English or Spanish.
通知書は英語またはスペイン語で提出しなければならない。

A. Notification 通知	
Notification date 通知日	
Name, and contact details of certification body submitting the notification 通知書を提出する認証機関の名称および連絡先	
Name and FSC certification code of certificate holder using the HHP In the case of CH being a public entity, please describe the impartiality of the decision making process of the public authority mandating or using the HHP from the public authority owning or managing the forest. 非常に危険な農薬を使用した認証取得者の名称と FSC 認証番号 認証取得者が行政機関の場合、非常に危険な農薬の使用を決定した担当部署の意思決定プロセスに森林を所有または管理している担当部署が関与していないことを説明すること。	
Reason for using the HHP (describe emergency or mandated use). In the case of public authority order, a copy of the decree shall be attached to the notification. 非常に危険な農薬を使用した理由(緊急事態か命令による使用か) 行政命令の場合、通知には命令文のコピーを添付すること。	
Active ingredient of the HHP used 使用された非常に危険な農薬の有効成分	
Trade name and formulation type of the pesticide 農薬の商品名および剤型	
Method of application and application equipment	

使用方法および使用機器	
Common and scientific name of the pest: (or description of the problem /issue, as applicable) 有害生物の一般名称および学名 (または適当な場合、問題の説明)	
Type of forest, species and forest area where the HHP has been used 森林タイプ、樹種および非常に危険な農薬が使用された森林面積	
Specify whether this was a one-time occurrence or whether the use is likely to be continued or repeated. If the latter, please declare the willingness to apply for a regular derogation これが 1 度限りの事態か、または継続使用される見込みであるかを明記すること。後者の場合は通常の特例申請の希望の有無を申告すること。	
B. Certification Body Evaluation (to be filled-in by the certification body) 認証機関による評価(認証機関により記入される)	
Is the emergency use justified? Why? 緊急使用は正当か？理由は？	
C. FSC Evaluation (to be filed-in by FSC) FSC による評価(FSC により記入される)	
Justification accepted and approved? 理由は認められ承認できるか？	
Regular derogation required? 通常の特例申請が必要か？	(Date and Name) (日付と氏名)

Annex 3. Decision support system (DSS) for decision making on derogation applications.

附則 3 : 特例申請の意思決定のための支援制度(許可基準)

The decision making on derogation applications requires clear formal criteria. The analysis of the compliance of the applicants with the following criteria will be done during the assessment of the applications, which shall be submitted in accordance to Annex 1: Application form for a temporary derogation to use a 'highly hazardous' pesticide and for renewal of derogations.

特例申請に関する意思決定には明確なきちんとした基準が必要である。申請評価の一環として、以下の基準に沿って申請者の適合性が分析され、これは附則 1 の「非常に危険な農薬の一時的な使用許可特例のための申請書および特例更新申請書」に従って提出される。

Unless otherwise specified, indicators apply to Management Units (MUs) of all sizes.

特に指示がない限り、指標はすべての規模の管理区画に適用される。

Criterion 1: There is a demonstrated need to use a 'highly hazardous' pesticide (HHP), as the only socially, environmentally and economically feasible way of controlling specific organisms which are causing severe damage in natural forests, plantations or nurseries, or to human health, livestock or biodiversity in the specified country or region. 基準 1 : 申請国や地域の天然林、人工林、苗畑または人間の健康、家畜、生物多様性に対して深刻な被害をもたらしている特定の生物を制御するための社会、環境、経済的に唯一現実的な手段が「非常に危険」な農薬の使用であることを示す根拠がある。	1st time applications 初回申請	Renewal application 更新申請
1.1 The applicant provides a description of the Integrated Pest Management (IPM) system in place. 申請者は、自身の有する総合的な病虫害対策の説明を提示している。	X	X
1.2 The IPM system includes a plan to monitor the distribution and density of the targeted pest organisms in the MU(s). 総合的な病虫害対策には、管理区画内の対象有害生物の分布と密度をモニタリングする計画が含まれている。	X	X
1.3 The applicant has established scientifically sound thresholds above which, the damages caused by the targeted pest organisms are classified as severe. 申請者は、対象有害生物によるこれ以上の被害は深刻であるという科学的根拠のある閾値を設定している。	X	X

1.4 The applicant demonstrates that the density of the targeted pest organism has exceeded or is about to exceed the established threshold and, therefore, the use of the HHP is needed. 申請者は、対象有害生物の密度が設定された閾値を超えているか、超えようとしているために非常に危険な農薬の使用が必要であることを示している。	X	X
1.5 For large-scale MUs: The applicant provides a cost – benefit analysis that shows that the use of a HHP is the most economically viable alternative and/or the Organization cannot achieve economic objectives in the management plan without using the HHP, and a review of the analysis carried out by independent experts. The cost – benefit analysis shall include, at minimum, the following scenarios: • no action vs. remedial control (short-term) • no action vs. preventive practices (long-term) For medium and small-scale MUs: The application includes a description of possible non HHP alternatives to the use of the requested HHP and explains why they are not considered feasible to control the targeted pest organisms. 大規模管理区画： 申請者は、非常に危険な農薬の使用が最も経済的に現実的な方法であること、および/またはそれなしには管理計画の経済目標を達成できないという費用対効果分析結果を示している。また費用対効果分析は独立した専門家によるレビューを受けている。 費用対効果分析には少なくとも以下のシナリオが含まれる： • 何もしない vs 対応処置 (短期) • 何もしない vs 予防措置 (長期) 小規模、中規模管理区画： 申請書には申請している非常に危険な農薬の代替となり得る方法の記述が含まれており、なぜこの代替方法では対象有害生物を抑制することができないと考えるか、理由が述べられている。	X	X
1.6 There is no evidence that other certificate holders in the region under similar conditions control the pest organisms without the use of the HHP. 同じ地域の、似たような状況下にある他の認証取得者が、非常に危険な農薬を使用せずに対象有害生物を制御しているという証拠はない。	X	X

1.7 The applicant provides a report on the implementation of the IPM system during the previous derogation period, covering at minimum: • Brief description of the silvicultural system in the MU(s) included in the scope of the requested derogation. • A list of the monitored pest organisms. • The results of the annual monitoring of the target species in relation to the defined thresholds. • Quantitative data of the use of 'highly hazardous' pesticides per year for the full period of the existing derogation, areas of application and application method. • A description of the programs that have been implemented to investigate, research, identify and test alternatives to the 'highly hazardous' pesticide, and the results. The report is developed according to the scale, intensity and risk of the operation. 以前承認された特例の有効期間中に実施された総合的な病虫害対策の報告書が提示されており、報告書には少なくとも以下が含まれている： • 申請された特例範囲内の管理区画で用いられている造林システムの概要説明。 • モニタリング対象の有害生物一覧。 • 定められた閾値に対する対象種の年次モニタリング結果。 • 既存の使用許可特例の全期間に渡る「非常に危険」な農薬の年間使用量、使用面積と使用方法。 • 「非常に危険」な農薬の代替方法を調査、研究、特定、試験するプログラムの実施状況と結果についての記述。 報告書は、施業の規模、強度、リスクに応じて作成されている。		x
---	--	--------------------------------------

Criterion 2: There are measures in place to prevent, minimize and mitigate negative social and environmental impacts from the application of ‘highly hazardous’ pesticides. 基準 2 : 「非常に危険」な農薬使用に伴う社会・環境的な悪影響を防ぎ、可能な限り低減するための措置がとられている。	1st time applications 新規申請	Renewal application 更新申請
2.1 The application includes a description of best management practices (BMP) that will be implemented to prevent, minimize and mitigate negative social and environmental impacts from the application of HHPs during the requested derogation period, covering at minimum: application method, water courses, land use or terrain and weather conditions. 申請書には、申請している特例の期間に使用される非常に危険な農薬の社会・環境的な悪影響を防ぎ、可能な限り低減するために管理区画で実施される最善の管理手法(BMP)の説明が含まれている。 これには少なくとも農薬使用方法、水系、土地利用または地形、気象条件が含まれている。	x	x
2.2 The applicant provides an appropriate description of personal protective equipment's (PPE) for workers handling with HHP, in line with safety data sheet. 申請者は、非常に危険な農薬を扱う労働者の安全装備の説明を提示しており、これは安全性データシートに沿っている。	x	x
2.3 For large and medium-scale MUs: The applicant provides a training program on the use of the PPE and the application of the HHP for the requested derogation period. 中規模、大規模管理区画 : 申請者は、申請している特例の期間中実施される安全装備と非常に危険な農薬使用に関する教育訓練プログラムを提示している。	x	x
2.4. For large-scale MUs: commitment with criterion 2 can be additionally demonstrated by having an insurance that provides coverages for pesticides related damage to environmental values and human health. 大規模管理区画 : 基準 2 への適合は、農薬に関連する環境価値や健康への被害をカバーする保険により裏付けることもできる。	x	x
2.5 For large-scale MUs: Conclusions of the environmental and social impact assessment do not show evidence of negative social or environmental impacts related to the use of HHP occurred during the previous derogation period. 中規模、大規模管理区画 : 環境および社会影響評価の結論は、以前の特例有効期間において非常に危険な農薬の使用が社会または環境に対する悪影響を与えたという証拠を示していない。		x

Criterion 3: A program is in place to identify, investigate, and test alternatives to HHPs. 基準 3 : 非常に危険な農薬の代替方法を調査、特定、試験するためのプログラムが整っている。	1st time applications 新規申請	Renewal application 更新申請
3.1 For large-scale MUs: A research program (individually or in collaboration with other research agencies/institutions or commercial enterprises) and/or field trials of alternative non-chemical or less hazardous methods of pest management have been planned for the requested derogation period. For medium-scale MUs: The applicant describes involvement and/or support to a research program from research agencies/institutions (e.g. universities) or commercial enterprises in the requested derogation period. For small-scale MUs: The applicant describes a program to exchange information related to pesticides use with other forest managers, contact with research institutions and/or search in alternative databases in the requested derogation period. 大規模管理区画 : 申請している特例の期間中、研究プログラム(独自または他の研究機関や企業との協力による)および/または化学薬品を使わない代替方法またはより危険性が低い有害生物制御方法の実地試験が計画されている。 中規模管理区画 : 申請している特例の期間中、研究機関(例 : 大学)または企業により行われる研究プログラムに関してどのようにサポートおよび/または関与するのかを説明している。 小規模管理区画 : 申請している特例の期間中実施する予定の他の森林管理者との農薬使用に関する情報交換、研究機関への連絡および/またはその他のデータベース検索のプログラムについて説明している。	x	x
3.2 For large-scale MUs: The applicant demonstrates in the application that a research program (individually or in collaboration with other research agencies, institutions or commercial enterprises) and/or field trials of alternative non-chemical or less hazardous methods of pest management have been implemented during the previous derogation period. For medium-scale MUs: The applicant provides evidence of his involvement and/or support a research program from research agencies/institutions (e.g. universities) or commercial enterprises during the previous derogation period. For small-scale MUs: The applicant provides evidence of the exchange of information related to pesticides use with other forest managers, contact with research institutions and/or search in alternative databases during the previous derogation period.		x

大規模管理区画：申請者は申請書の中で、以前の特例の期間内に、研究プログラム(独自または他の研究機関や企業との協力による)および/または化学薬品を使わない代替方法またはより危険性が低い有害生物制御方法の実地試験が実施されたことを示している。 中規模管理区画：申請者は以前の特例の期間中、研究機関(例：大学)または企業により行われる研究プログラムをサポートおよび/または関与した根拠を示している。 小規模管理区画：申請者は以前の特例の期間中実施した他の森林管理者との農薬使用に関する情報交換、研究機関への連絡および/またはその他のデータベース検索のプログラムの根拠を示している。		
3.3 The programs put in place were fully implemented and failed to identify a viable non-HH alternative in the available time. プログラムは十分に実施されたが、それでも期間内に非常に危険な農薬以外の代替方法が見つからなかった。		x
Criterion 4: Appropriate public stakeholders consultation has been carried out. 基準 4：適切な利害関係者へのパブリックコンサルテーションが実施された。	1st time applications 新規申請	Renewal application 更新申請
4.1 Affected stakeholders (e.g. neighbouring, local communities, forest workers) were consulted on the derogation application and were given the opportunity to provide comments. 影響を受ける利害関係者(例：近隣住民、地域社会、森林労働者など)はコンサルテーション対象となり、特例申請の内容にコメントをする機会を与えられている。	x	x
4.2 Other stakeholders (e.g. government agencies for environmental protection or public health, scientific experts, regional/local authorities and associations, representatives of hunters, farmers or non-governmental organizations) were consulted on the derogation application and were given the opportunity to provide comments. その他の利害関係者(例：環境または公衆衛生を管轄する行政機関、科学的な専門家、地域/地方行政や組合組織、猟友会の代表、農家、その他の非政府組織など)はコンサルテーション対象となり、特例申請の内容にコメントをする機会を与えられている。	x	x

4.3 Important information on hazards and intended use of the HHP has been provided to stakeholders, as well as information on the applicant's commitment to prevent, mitigate and/or repair damage to environmental values and human health. 危険性、非常に危険な農薬の使用予定、および環境価値と健康への被害を防ぎ、低減し、回復することへの誓約に関する重要情報は利害関係者に対して提供されている。	x	x
4.4 Affected stakeholders have agreed (with the applicant) on the measures for preventing, minimizing and mitigating negative social and environmental impacts associated with the use of the 'highly hazardous' pesticide in question. 特例申請をしている「非常に危険」な農薬使用に関連した社会・環境的な悪影響を防ぎ、可能な限り低減するための手段について、影響を受ける利害関係者は(申請者と)同意している。	x	x
4.5 The applicant describes how The Organization has addressed stakeholders' concerns (eg. taking appropriate safety and mitigation measures, having dialogue). 申請者は、利害関係者の懸念に対してどのように対応したのか説明している(例：適切な安全施策、影響低減措置の実施、話し合いを行うなど)。	x	x
4.6 The consulted stakeholders were given at least 45 days to provide comments. 利害関係者はコンサルテーションで少なくとも 45 日間はコメントをする機会があった。	x	x
Criterion 5: Payments for processing derogation applications. 基準 5：特例申請を処理するための費用の支払い	1st time applications 新規申請	Renewal application 更新申請
5.1 The applicant has paid the fees for processing the derogation applications in the last derogation period. 申請者は前回の特例期間の特例申請処理のための手数料を支払った。		x

Criterion 6: Requirements and conditions set in the previous derogation approval have been met. 基準 6 : 以前の特例承認に伴い発行された条件および要求事項は満たされている。	1st time applications 新規申請	Renewal application 更新申請
6.1 The certification body confirms, as part of the application, that the applicant has in the last derogation period: • Identified and located on maps the streams, rivers, lakes and other water zones, as well as buffer zones and other sensitive areas (e.g. groundwater zone providing water for public consumption, natural reserves, conservation zones and protection areas for rare and threatened species, or habitat with biodiversity refuge); • Effectively implemented control measures to prevent, minimize and mitigate negative social and environmental impacts associated with the use of the ‘highly hazardous’ pesticides; • Provided workers with appropriate training on the use of the PPE and the application of the HHP • Provided and enforced the use of appropriate personal protective equipment (PPE). • Implemented all the conditions set by the Pesticides Committee as part of the derogation approval. 認証機関は、申請者が更新申請の一環として、以前の特例期間中で以下を満たしていたことを確認する： • 溪流、河川、湖、その他の水系やバッファゾーンおよびその他の影響を受けやすい地域(例：公共の飲み水を提供している地下水帯、自然保護区、希少種および危急種のための保全地帯および保護区または生物多様性の退避所を伴う生息域)を特定し、地図上に示した。 • 「非常に危険」な農薬使用に伴う社会・環境的な悪影響を防ぎ、可能な限り低減するための措置を効果的に実施した。 • 非常に危険な農薬を扱う労働者に安全装備の着用と農薬使用方法について適切な教育訓練を受けた。 • 非常に危険な農薬を扱う労働者が適切な安全装備を供給されており、その着用が義務付けられていた。 • 特例承認の際に農薬委員会により定められたすべての条件を実施した。		x

Annex 4: Application form to register a ‘National IPM Advisory Group’

附則 4：「総合的な病虫害対策の国内審議グループ」の登録申請書

This form shall be used by National Offices to apply for registration of their 'National IPM Advisory Group'. A 'National IPM Advisory Group' shall not formally evaluate and recommend on derogation applications before it has been approved by the FSC Pesticides Committee.
 本申請書は「総合的な病虫害対策の国内審議グループ」の登録を申請するナショナルオフィスにより使用されなければならない。「総合的な病虫害対策の国内審議グループ」は FSC 農薬委員会による登録承認に先駆けて特例申請を正式に評価し、勧告を提示してはならない。

Applications shall be submitted in English or Spanish and shall be signed by the Chair of the National Board. The Terms of Reference / Operational Procedures for the 'National IPM Advisory Group' shall be attached.

申請書はナショナルオフィス理事長により署名され、英語またはスペイン語で提出しなければならない。また「総合的な病虫害対策の国内審議グループ」の付託事項/運営手順を添付しなければならない。

A. General Information 一般的な情報		
Application Submission date: 申請書提出日：		
Name, and contact details of National Office submitting the application 申請書を提出したナショナルオフィスの名称および連絡先		
Geographic scope of the 'National IPM Advisory Group' 「総合的な病虫害対策の国内審議グループ」の地理的範囲		
B. Members of the 'National IPM Advisory Group' 「総合的な病虫害対策の国内審議グループ」のメンバー		
The Group shall consist of independent experts in forest management and IPM which are accepted by all 3 chambers. A minimum of two (2) members are required, but more can be added. グループは、3 つの分会すべてに認められた、独立した森林管理および総合的な病虫害対策の専門家により構成されなければならない。少なくとも 2 名のメンバーが必要だが、それ以上でも構わない。		
Name 氏名	Expertise 専門分野	Contact details 連絡先

C. FSC Evaluation (to be filled-in by FSC) FSC による評価(FSC により記入される)		
Group members and TORs evaluated グループメンバーと付託事項の評価		
Group approved and registered グループの承認と登録	(Date and Name) (日付と氏名)	

Annex 5: Minimum elements for the Terms of Reference / Operational Procedures of the 'National IPM Advisory Group'

附則 5：「総合的な病虫害対策の国内審議グループ」の最少付託条項/運営手順

1. Background

背景

The FSC procedure for processing derogation applications (FSC-PRO-30-001) establishes the processes through which temporary derogation applications to use 'highly hazardous' pesticides shall be evaluated and approved. When derogation applications are submitted to a National Office, the recommendations for a decision shall follow a thorough evaluation of the applicant's compliance with the requirements for granting a temporary derogation. These requirements are outlined in the main part of this procedure and Annex 3.

農薬使用に関する特例申請手順(FSC-PRO-30-001)は、「非常に危険」な農薬の一時的な使用許可特例申請が評価、承認される過程を定めている。特例申請がナショナルフィスに提出されると、決定のための勧告は、一時的な使用許可特例を認めるための要求事項に対する申請者の適合性の徹底した評価によって出されなければならない。これらの要求事項は本手順の本文および附則3に記載されている。

2. Tasks of the 'National IPM Advisory Group'

「総合的な病虫害対策の国内審議グループ」の任務

- To evaluate derogation applications in relation to *FSC-PRO-30-001* and to the requirements as outlined in Section 3 (below) and to inform the applicant of any additional information that may be necessary to complete the evaluation.

FSC-PRO-30-001と下記第3項にまとめられている要求事項に従って特例申請を評価すること。また評価を完了するために必要な追加情報があれば、それを申請者に通知すること。

- To provide recommendations to the FSC Pesticides Committee on the appropriateness of the derogation requested and rationale.

特例申請の適切性とその理由についてFSC農薬委員会に対して勧告を提示すること。

- To propose conditions that should be implemented by the applicant as part of the approval.

承認に伴い、申請者により実施されるべき条件を提案すること。

3. Requirements for approving temporary derogation

一時的な使用許可特例を承認するための要求事項

- a) The application must include evidence of demonstrated need justifying the temporary use of a 'highly hazardous' pesticide as the only current socially, environmentally and economically feasible way of controlling forest pests within the requested scope of the derogation. This evidence may consist of previous feasibility study reports on the control methods for the specified pest(s), demonstrated through field-trials of alternative non-chemical or less toxic pest-management methods, cost-benefit analysis, social and environmental impact assessments.

申請書には、申請されている特例の範囲内で、「非常に危険」な農薬の一時的な使用が森林有害生物を制御するための社会、環境、経済的に現実的な唯一の手段であるという実証的な必要性を示す根拠が含まれていなければならない。根拠は、特定の有害生物の制御方法に関する過去の可能性調査報告書、化学薬品を使わない代替方法またはより毒性の低い有害生物管理方法の実地試験、費用対効果分析、社会および環境影響評価の形を取ることができる。

- b) The application must specify the controls (e.g. restrictions related to weather conditions, soil types, application method, waters courses, safety of workers etc.) that are in place to prevent, minimize and mitigate negative social and environmental impacts associated with the use of the 'highly hazardous' pesticide. Documented evidence of specified controls should be part of the derogation application.

申請書では、「非常に危険」な農薬使用に伴う社会・環境的な悪影響を防ぎ、可能な限り低減するための措置(例：気象条件、土壌タイプ、使用方法、水系、労働者の安全等に関する制限)が特定されていなければならない。特定された措置の文書による証拠が特例申請の一部に含まれることが望ましい。

- c) The application must specify the forest operation's programs that in place to investigate, research, identify and test alternatives to the 'highly hazardous' pesticide, with clear actions, timelines, targets and resources allocated. Supporting evidence for the specified alternative programs should be part of the derogation application.

申請書には、「非常に危険」な農薬の代替方法を調査、研究、特定、試験するためのプログラムが明記されていなければならない。これには明確な活動、スケジュール、目標と割り当てられる資源・人材が含まれていなければならない。プログラムを裏付ける証拠が特例申請の一環として含まれることが望ましい。

- d) The application must demonstrate that during the 45-day public consultation period, the directly affected parties (e.g. the neighboring communities) and other stakeholders (e.g. social and environmental NGOs, environmental departments/authorities, forest/fisheries departments, etc) were given the opportunity to comment on the derogation application and also how their comments have been taken into account during application development process.

申請書には、45 日間のパブリックコンサルテーション期間中、直接影響を受ける人々(例：近隣地域社会)およびその他の利害関係者(例：社会・環境 NGO、環境系行政機関、森林・水産関係部署)が特例申請の内容についてコメントする機会を与えられたことが示されており、また彼らのコメントがどのように申請書作成過程で反映されたのかを示さなければならない。

During the evaluation process, the 'National IPM Advisory Group' shall take into account the justification for the scope of the derogation requested, the authenticity of the information provided and the feasibility of the alternative programs that have been proposed in the application.

評価にあたり、「総合的な病虫害対策の国内審議グループ」は申請された特例の範囲に関する理由、提示された情報の信ぴょう性、申請書で提案されている代替プログラムの実行性を考慮しなければならない。

4. Outcomes and deliverables

結果と提出物

The 'National IPM Advisory Group' is expected to provide FSC with an evaluation report, including:

「総合的な病虫害対策の国内審議グループ」は以下を含む評価報告書を FSC に提出することが期待されている：

- A summary on the completeness of the derogation application prior to its evaluation;
評価前に申請書に漏れがないか確認したまとめ。
- Position of the 'National IPM Advisory Group' regarding the compliance of the applicant with the applicable criteria and indicators in Annex 3.
附則 3 の該当する基準と指標に対する申請者の適合性に関する「総合的な病虫害対策の国内審議グループ」の見解。
- Recommendations pertaining to whether the derogation application merits approval and rationale;
申請書が承認に値するかについて勧告とその理由。
- Recommendations of any conditions that should be imposed on the applicant as part of the approval;
承認に伴い発行されるべき条件の提案。
- There shall always be a condition requiring forest managers to maintain records of their use of pesticides.
森林管理者が農薬使用の記録を維持しなければならないという内容の条件は常に付けられなければならない。

In all cases, the recommendations of the 'National IPM Advisory Group' shall be based on consensus. Consensus in the FSC system is understood as the lack of sustained opposition. If consensus cannot be achieved the different positions shall be captured in the evaluation report.

どのような場合でも、「総合的な病虫害対策の国内審議グループ」の勧告はメンバー間の合意に基づかなければならない。FSC 制度におけるメンバー間の合意とは反対意見がないことである。合意に達しない場合は、評価報告書において異なる意見を記述しなければならない。

5. Record keeping

記録の保管

The National Office shall keep the following records with regards to the 'National IPM Advisory Group'.

ナショナルオフィスは「総合的な病虫害対策の国内審議グループ」に関して以下の記録を保管しなければならない：

- a) Approved registration of the 'National IPM Advisory Group';
「総合的な病虫害対策の国内審議グループ」の登録承認。
- b) Names and affiliations of the members of the 'National IPM Advisory Group';
「総合的な病虫害対策の国内審議グループ」メンバーの氏名と所属。
- c) Minutes of meetings held by the 'National IPM Advisory Group';
「総合的な病虫害対策の国内審議グループ」の会議の議事録。
- d) Copies of the application submitted by the certification bodies;
認証機関から提出された申請書のコピー。
- e) Copies of the evaluation report (incl. the recommendation and any conditions) of the 'National IPM Advisory Group'.
「総合的な病虫害対策の国内審議グループ」の評価報告書(勧告と条件を含む)のコピー。
- f) Decisions from the Pesticides Committee.
農薬委員会による決定。

NOTE: the Terms of Reference of the 'National IPM Advisory Group' will also regulate issues of impartiality and confidentiality.

注：「総合的な病虫害対策の国内審議グループ」の付託条項には中立性と守秘義務についても含まれる。

Annex 6: Fee structure

附則 6 : 料金体系

In order to cover the administrative costs of handling derogation applications by FSC International and the FSC Technical Advisors to the FSC Pesticide Committee, a Derogation Administration Fee will be charged by FSC International.⁴

FSC、FSC 専門アドバイザーおよび FSC 農薬委員会による特例申請処理の管理費用を賄うために特例申請管理料が FSC 国際本部により課せられる ⁴。

The Derogation Administration Fee (DAF) for one derogation application submitted to FSC IC directly is calculated as follows:

FSC 国際本部に直接提出される 1 件の特例申請の特例申請管理料は次の通り計算される：

$DAF_{IC} = \text{Fee per application} + \sum \text{Fees per applicant}$

特例申請管理料 (国際本部) = 申請 1 件ごとの手数料+ 申請者ごとの手数料の合計

The Derogation Administration Fee (DAF) for one derogation application submitted to FSC IC through a National Office is calculated as follows:

ナショナルオフィスを通じて FSC 国際本部に提出される 1 件の特例申請の特例申請管理料は次の通り計算される：

$DAF_{NO} = 0.5 * DAF_{IC}$

特例申請管理費用 (ナショナルオフィス) = $0.5 \times$ 特例申請管理費用 (国際本部)

NOTE: a National Office operating a 'National IPM Advisory Group' may develop its own fee scheme for processing derogation applications. Any national fees have to be paid in addition to the fees charged by FSC International and will be charged by the National Office directly

注：「総合的な病虫害対策の国内審議グループ」を運営するナショナルオフィスは、特例申請を処理するための独自の料金体系を構築してもよい。これら国内での料金は、FSC 国際本部により課せられる手数料に加えて支払われるものであり、ナショナルオフィスにより直接請求される。

⁴ Per decision of the FSC Director General, the pesticides derogation program must be financially independent from the FSC core budget. The fees are therefore calculated to cover the costs of managing and maintaining the pesticides derogation program.

FSC 事務局長の決定により、農薬使用許可特例プログラムは財務的に FSC の主予算から独立していなければならない。そのため、この料金は農薬使用許可特例プログラムを管理、維持するために必要なコストを賄うよう計算されている。

Table 1: Derogation Administration Fees

表 1 : 特例申請管理料金

Fee for applications submitted to FSC IC directly 直接 FSC 国際本部に 提出された 申請 1 件ごとの料金	1000 Euros 1,000 ユーロ	Flat rate per initial application or application for renewal 新規申請または更新申請 1 件ごとに定額
Applicant fee for applications submitted to FSC IC directly 直接 FSC 国際本部に 提出された申請の 申請者ごとの料金	500 Euros 500 ユーロ	Per applicant in an individual or joint derogation application with < 10 applicants* 個別の申請の場合、または 10 社未満の共同申請の場合 申請者ごとの手数料*
	400 Euros 400 ユーロ	Per applicant in a joint derogation application with 10 - 20 applicants 10～20 社での共同申請の場合 の申請者ごとの手数料
	350 Euros 350 ユーロ	Per applicant in a joint derogation application with 21 - 50 applicants 21～50 社での共同申請の場合 の申請者ごとの手数料
	300 Euros 300 ユーロ	Per applicant in a joint derogation application with > 50 applicants 51 社以上での共同申請の場合 の申請者ごとの手数料
Applicant fee for 'late-comers' 「後発申請者」の 申請者ごとの料金	80% of the applicant fee in P1** P1** : 申請者ごとの費用の 80% 50% of the applicant fee in P2** P2** : 申請者ごとの費用の 50%	Per each applicant joining an existing approved derogation 既存の承認済み特例に参加す る後発申請者ごとの手数料
Applicant fee for SLIMFs SLIMF の申請者ごとの 料金	50% of the applicable applicant fee (above) 該当する申請者ごとの 費用(上記)の 50%	Per SLIMF applicant in an individual or joint derogation application 個別または共同申請の SLIMF 申請者ごとの手数料

* The applicant fee for individual applicants in an initial or renewal application will be waived. They will only be charged the application fee of 1000 Euros.

個別申請の場合、新規申請または更新申請の際の申請者ごとの手数料は免除され、申請書 1 件ごとの手数料である 1,000 ユーロのみ課せられる。

**P1: first half of the derogation validity period.

**P1: 特例有効期間の前半期。

****P2:** second half of the derogation validity period.

****P2:** 特例有効期間の後半期。